



NOVA ГАЗЕТА

№25(382), Липень 7, 2016, Нью-Йорк

№25(382), July 7, 2016, New York



ВИБОРИ-2016

**У БИТВУ ЗА БІЛИЙ ДІМ
ВСТУПАЄ БАРАК ОБАМА**

СТОР. 9



ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ

**Ю.ТИМОШЕНКО ТА О.ЛЯШКО -
ПРОТИ ОФШОРНОЇ ВЛАДИ**

СТОР. 5



У ГРОМАДІ

**СВЯТО ГЕРОЇВ: ВОНИ ЗАГІНУЛИ
ЗА УКРАЇНУ**

СТОР. 16



ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ

**ОЗЕРО ТАГО: СМАРАГДОВЕ ПЛЕСО -
ТЕРРАКОТОВІ БЕРЕГИ**

СТОР. 20-21



ТАЇНА КУПАЛЬСЬКОЇ НОЧІ

СТОР. 18-19



8-10 ЛИПНЯ - 10-Й ФЕСТИВАЛЬ НА «СОЮЗІВЦІ»

СТОР. 2



216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
845-626-5641 • soyuzivka@aol.com

Союзівка 2016

10-й ФЕСТИВАЛЬ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ

Святкуйте з нами



Пікардійська Терція



**Олег Скрипка
та Воплі Відоплясова**

8, 9, 10 ЛИПНЯ

www.soyuzivka.com

А ТАКОЖ:

Хор "Думка" - Нью Йорк • Гурт Удич
і багато інших подій на сцені

Українське "село" • Фестиваль фільмів
Конкурс поїдання вареників • Смачні страви
Забави • Музика • Пісні • Ярмарок • Сувеніри

Автобус/кімнати Hudson Valley resort:
1-888-9-Hudson

П'ЯТНИЦЯ
благодійний
бенефіс
"ГАЛА"
з концертом
на допомогу
Україні



Оксана Муха



Василь Попадюк



**"МС" Сергій "Фома"
Фоменко**



"МС" Лідія Кульбіда



"Dance Workshop" Роми Прийми Богачевської



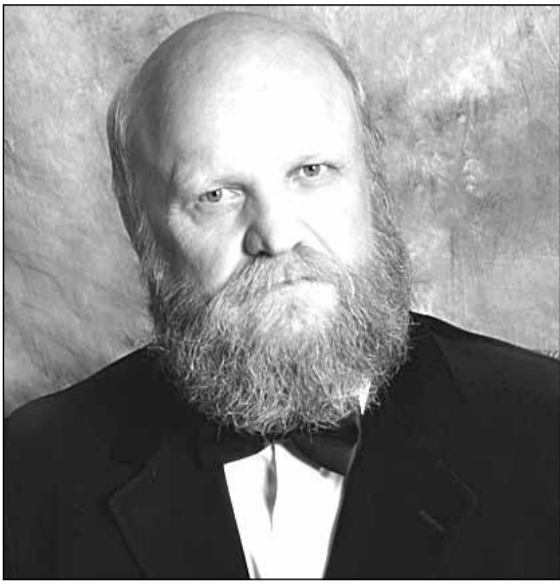
Організовано Українською
Народною Фондацією
під патронатом Посольства
України в США

Вступ на фестиваль: \$30 pp
VIP паркування на Союзівці: \$20



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union





65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

Цього вікенду на чарівній «Союзівці», яка так нагадує нам рідні Карпати, відбудеться 10-й фестиваль української культури. З України й Канади приїдуть знані музичні гурти та виконавці, грандіозну мистецьку програму представлятимуть також місцеві колективи художньої самодіяльності, які давно вже стали професійними за рівнем своєї майстерності. Як танцювальний колектив імені Роми Прийм-Богачевської, наприклад. Як завжди, це буде не тільки свято української пісні, музики, танцю, а й кухні, ремесел, центр проведення конкурсів, кінофестивалю, ярмарку, нагода відпочити разом із сім'ями на тлі чарівної природи Кетскільських гір.

«Союзівка» нині потребує нашої спільної допомоги, аби зробити ремонт, закупити все необхідне для комфортного відпочинку, подальшого проведення тут численних фестивалів, конференцій і зустрічей. Найбільш гострою потребою є, аби ця відпочинкова оселя й далі була українською, аби тут вирувало життя, гриміла музика, линула наша пісня. Аби сюди любила приїздити наша малеча й молодь, аби українці справляли тут весілля, відзначали ювілеї та інші пам'ятні події в житті кожного з нас. Це збереже нашу ідентичність, залишить наших дітей і онуків українцями, не дасть загаснути організованому громадському життю української Америки.

Кожний долар, вкладений у «Союзівку», повернеться сторицею. Адже саме від таких українських «островів» на теренах Америки залежить, чи житиме українська Америка й після тих, хто розбудував її тут. Отож, не сумніваймося ані миті, а всі гуртом, усім миром, усією громадою вирушаймо на «Союзівку», аби взяти участь у дійстві, яке запам'ятовується на ціле життя. Адже тільки заради того, аби послухати «Пікардійську Терцію», варто їхати на цей фестиваль. А ще ж будуть «Воплі Відоплясова» на чолі з Олегом Скрипкою, знаменитий Фома, незрівнянна Оксана Муха, скрипаль-віртуоз Василь Попадюк...

Але головне не в цих гучних іменах навіть. Головне в тому, що ми відчужено на цьому фестивалі, який проводиться вже вдесяте, себе єдиною родиною, усвідомимо, що разом – ми велика сила, яка здатна й тут, на чужині, на великі звершення.

Після кожного такого фестивалю в українців і українців Америки немов виростають крила. Адже чути єдиної родини – це не поетична метафора, а реальна сила, яка гуртує, цементує, творить з окремих одиниць велику громадську силу.

На щастя, минули часи, коли на «Союзівку» з кожним роком приїздило дедалі менше наших людей. Старше покоління відходило в кращій світ, а нове американізувалося й при слові «Союзівка» крутило носом. Тепер все змінилося – нова імміграційна хвиля дала нове дихання нашим церквам, школам, народним домам, кредитівкам, газетам, мистецьким колективам і відпочинковим оселям. І з кожним роком на «Союзівку» приїздить дедалі більше людей.

Нехай же й на цьому, ювілейному фестивалі української культури, не буде на «Союзівці» де яблуку впасти. Нехай живе вона й процвітає, а з нею процвітатимемо й ми, українці й українки Америки. Отож, всі на фестивалі на «Союзівці»!

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський –
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

Польські прикордонники не пустили український гурт Ot Vinta до Польщі, пояснивши це тим, що діяльність колективу нібито несе загрозу державному устрою й громадській безпеці. У зв'язку з цим Об'єднання українців Польщі висловило рішучий протест і закликала владу цієї країни не провокувати наростання напруженості між двома народами. Концерт гурту мав відбутися 2 липня в Перемишлі в рамках святкування українцями Польщі свята Івана Купала. Погрози польських шовіністів стосовно проведення української програми відзначення свята Івана Купала в Перемишлі, не можна вважати тільки настроями польських екстремальних хуліганів, які не віддзеркалюють настанову ані польської влади, ані польського суспільства. Зупинення українського рок-гурту Ot Vinta на кордоні польськими владними структурами повинно стривожити все цивілізоване міжнародне співтовариство.



Пам'ятник жертвам українського села Павлокома на території сучасної Польщі

сіб. Мовляв, вибачаються – значить справді то була різанина тільки українцями поляків, а не обопільне криваве протистояння. Згадаймо хоча б долю українського села Павлокома, розташованого в долині Сяну, на правому його березі, за 40 кілометрів на захід від Перемишля (нині це в Динівській гміні Підкарпатського воєводства Республіки Польща). Це село було по-варварськи винищене 1-3 березня 1945 року нерозформованим відділом польської Армії Крайової під керівництвом поручника Юзефа Бісса на псевдо «Вацлав» разом з групами з навколишніх польських сіл. На думку львівського історика Володимира Руденка, Павлокома – символ трагічної долі українців на землях Закерзоння.

Хотілося б почути щось з цього питання від об'єктивних науковців-істориків, польських і непольських, типу Мотики, Снайдера та інших. Не пошкодило б також почути від польської влади минулої й теперішньої: Валенси, Квасневського, Туска, Качинського, Коморовського, Дуди. Правда, деякі вже вибачалися перед

ЧИ НАВЧИМОСЯ ЗАХИЩАТИ СВОЮ ГІДНІСТЬ?

Це правда, що в кожному народі є екстремісти, котрі сіють безлад і ненависть. Однак, так само як діють такі хулігани в кожній державі, кожна держава й корінний народ мають обов'язок, якщо не стримати поведінку ексцесів, то, принаймні, забезпечити безпеку потенційно покривдженої стороні, тим більше, коли цією стороною є ціла національна спільнота, етнічна меншість у даній державі.

Але доводиться констатувати: не поведінка хуліганів скандальна, скоріше, скандальною є поведінка польської влади й суспільства. Мабуть, не є випадковим, що місцем цього інциденту було українське за історією місто Перемишль, яке сьогодні знаходиться в Польщі. Я не збираюся досліджувати тут питання кордонів, бо, на жаль, з цією дійсністю треба погодитися, як і годяться, хоча, напевне, з невдоволенням, інші нації – білоруси, німці, литовці, деякі з чийх земель перебувають сьогодні в складі Польщі. Але Перемишль – це, на превеликий жаль, модель польського шовінізму, провідниками якого є не тільки хулігани й екстремісти, але також міська адміністрація й Польська римо-католицька церква. Тому-то хулігани можуть собі дозволити «відпружитися» на українцях.

Остання подія повинна стати холодним душем на пристрасті, які не тільки дозволяють, але часто й інспірують польська влада та церква. Мабуть, настав час, щоб влада й церква в Польщі більш серйозно взялися до цієї справи. Майже двадцять п'ять років влада в Перемишлі дражнилася з українською громадою, поки, нарешті, передала, чи більш правильно, повернула Народний дім українській громаді. Набагато гірше з українською катедрою в Перемишлі, яка й далі перебуває в руках фари-сеїв-кармелітів з антиукраїнськими написами всередині храму, що стоїть

немов символ польської зухвалості супроти українців у фактично українському місті, над сьогоденною українською катедрою знизу, яку поляки люб'язно віддали своїм українськими підданам Української греко-католицької церкви. Навіть Свяятий отець Іван Павло II (Кароль Войтила), який мав польське коріння, не був спроможний переконати шовіністичних кармелітів. Я, правда, не можу повірити, що він докладав зусиль, хоча тоді такі чутки ходили і їм багато хто вірив.

Проблема польського суспільства, як і польської церкви, – в закоріненій нехристиянській ненависті. Це зразок християнського фарисейства. Велика християнська нація має більше ніж достатньо шовіністів. При цьому ненависть розпалюють не хулігани, а науковці та владні особи. Мабуть, єдиною причиною польської антипатії до України є кривда, заповідана польському народові українцями на Волині в 1943-1944 роках. Все: майже 450 років польського шовінізму – від Люблінської унії в 1569 році, окупації, переслідування, ув'язнення, вбивства, паціфікації й навіть геноцид типу акції «Вісла» – переважують у польських аргументах під час дискусій про дії Української Повстанської Армії проти польських колоністів на українській землі – Волині.

На Волині в той час, у розпал Другої світової війни, билися німці, червоні партизани, советські спецслужби, польська Армія Крайова та чисельні партизанські угруповання. Гинуло мирне й немирне населення, бо партизанська війна залежала в першу чергу від підтримки місцевого населення. Від українців, мабуть, сприяли цьому польському шовінізму своїм незрозумілим пробаченням та проханням пробачити. Не треба було просити пробачення в шовіністів, бо вони це сприйняли у своєрідний спо-

українським народом за історичні польські провини. На жаль, мовчанка навіть добрих людей служить розпалювачем вогню ненависті та робить можливим для сіячів ворожнечі продовжувати злочинну діяльність.

Сучасна польська влада й церква мовчать. А це далеко гірше, ніж низка провокаторів й шовіністів. Останні події в Перемишлі та випадок з рок-гуртом Ot Vinta не може закінчитися без висновків та мовчанкою. Звернення в цій справі пішли до посольства України в Варшаві. Однак, це не питання українського посла, це питання українського президента. При цьому не потрібно погроз. Треба лишень врівноваженого розуміння, що українці в Польщі заслуговують і мають право вимагати захисту від держави. Якщо таке розуміння не прийде від сучасної польської влади, ця справа повинна стати предметом дискусій у міжнародних структурах Брюсселя, Варшави, Страсбурга, Женеви й Нью-Йорка.

Як довго ми можемо дозволяти, щоб у фальсифікаціях історії проти нас робили з білого чорне, перекручували нашу історію та оскаржували нас, коли фактично ми були жертвами та ще й досі переслідують наших людей у так званому цивілізованому світі, де має існувати верховенство права, а не сила шовіністичної більшості? Права етнічної меншості – це людські права. Однак світ мовчатиме, коли бачитиме, що ми самі не захищаємо свої права.

Історія Польщі – це історія великих і малих кривд по відношенню до українців протягом майже 450 років. Різниця в тому, що 425 років з того часу ми не мали своєї держави, й тому бракувало нам голосу для озвучення цих кривд. То хоча б на 25-ту річницю нашої відновленої державності навчимося захищати свою гідність!

Аскольд Лозинський

МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА

ПОДВІЙНИЙ ТЕРАКТ У БАГДАДІ



Третього липня в багдадському районі Каррада, людному районі з крамницями та кафе, де іракці святкували Рамадан, вибухнула вантажівка-рефрижератор. Відповідальність на себе взя-

ла «Ісламська держава». У поширеній причіпками цього радикального ісламістського угруповання заяв йшлося про те, що вибух провів «герой-смертник». Крім того, ще одна бомба вибухнула на узбіччі дороги на ринку в Аль-Шааб, популярному шиїтському районі на півночі іракської столиці. Внаслідок подвійного теракту загинуло щонайменше 250 осіб, ще 200 осіб отримали поранення. Генеральний секретар ООН Пан Гі Мун засудив теракти в Багдаді й закликав владу країни якомога швидше



На місці теракту в Багдаді

покінути з цим «страхітливим криміналом». Відзначається, що генсек «вражений повною зневагою до людського життя, що продемонстрували винуватці атак на мирних громадян, які готувалися до Уразабайрам». Пан Гі Мун висловив співчуття сім'ям жертв і побажав якнайшвидшого одужання пораненим.

У країні оголошено триденний національний траур. Президент Іраку Фуад Масум оголосив, що в зв'язку з терактом в країні не відзначатиметься свято Рамазан.

НАПЕРЕДОДНІ САММІТУ НАТО У ВАРШАВІ



На проведення чергового самміту НАТО з польського бюджету виділено 160 млн. злотих (36 млн. євро). Столиця Польщі очікує на приїзд 58-ми делегацій з цілого світу, в тому числі 28-ми з держав НАТО, 26-ти з партнерських країн та делегацій зі штаб-квартир НАТО, Світового банку, ООН і Євросоюзу. Самміт проходитиме 8-9 липня на Національному стадіоні PGE у Варшаві. Генеральний секретар НАТО Єнс Столтенберг заявив, що цей самміт буде одним з найважливіших в історії організації. Про це він сказав 6 липня в Берліні під час пресконференції, яка відбулася в рамках його робочого візиту до ФРН.

«Цей самміт буде одним з найважливіших в історії альянсу тому, що ми стоїмо перед фундаментальними змінами в питанні безпеки. Реакція НАТО на існуючі виклики, на посилення загроз безпеці є дуже важливою, тому цей самміт буде визначним», – переконаний Столтенберг. За його словами, він очікує, що глави держав та урядів країн-членів альянсу ухваллять багато важливих рішень. У зв'язку з цим Столтенберг зупинився на порядку денному самміту.

«Є декілька головних тем, на яких сфокусується наш самміт. Перша тема – це все, що пов'язано з питаннями безпеки. Коли йдеться про безпеку та колективний захист, це ключова відповідальність НАТО, щоб забезпечити надійне стримання, й будь-яка атака на союзника спустить курок повної відповіді всього альянсу», – наголосив він. Ще одним питанням порядку денного генсек НАТО назвав забезпечення стабільності в сусідніх з альянсом країнах, що, за його словами, є «також важливим і для цих країн». «Це важливо для таких сусідів як Україна, Молдова, Грузія. Ми з ними працюємо, допомагаємо модернізувати їхні армії, проводити реформи оборонних інституцій та боротися з корупцією. Ідея полягає в тому, що якщо наші сусіди стабільніші, то й ми більше захищені. Це в наших інтересах. Це також стосується й південних сусідів. Це – друга головна тема нинішнього форуму. НАТО може робити більше для підтримки та стабілізації наших сусідів на Сході та Півдні», – наголосив Столтенберг. Ще одним важливим питанням порядку денного самміту у Варшаві він назвав співпрацю НАТО з Європейським Союзом.

ВЕЛИКА БРИТАНІЯ: ПОЛІТИЧНИЙ ХАОС ПІСЛЯ «БРЕКЗІТУ»

Колишній мер Лондона й головний агітатор за «брекзит» (вихід Великої Британії з Євросоюзу) Борис Джонсон заявив, що хотів би бачити наступним головою Консервативної партії міністра енергетики Андрею Лідсом, що в разі успіху на внутрішньопартійних виборах означить посаду прем'єра (нинішній прем'єр-міністр Д.Кемерон заявив після «брекзиту», що до осені подасть у відставку). Сам Джонсон після референдуму заявляв, що не претендуватиме на партійне лідерство. 53-річна Лідсом також є причіпницею виходу Великої Британії з ЄС.

Така ситуація викликала обурення серед консерваторів: чимало партійців вважають, що Джонсон своїм кроком вносить розкол у партійні лави. Карти сплутав впливовий член партії міністр юстиції Майкл Гоув, який



Рішення більшості британців вийти з Євросоюзу стало причиною заяви нинішнього прем'єр-міністра Д.Кемерона про його відставку

заявив, що теж боротиметься за посаду лідера партії. До цього усі вважали, що Гоув підтримає кандидатуру Джонсона.

Політичного хаосу в країні додала вкрай критична доповідь про роль Британії в іракській війні, яка стала ще одним випробуванням для політичної

еліти країни, що переживає кризу після історичного референдуму про вихід країни з ЄС.

Чинний прем'єр Д.Кемерон, який у 2003 році голосував за введення британських військ до Іраку, відмовився назвати це вторгнення помилкою. Натомість лідер Лейбористської партії, що в 2003 році перебувала при владі, Джереми Корбін вибачився за дії своєї політичної сили й назвав іракську операцію «актом військової агресії».

У день оприлюднення звіту в Лондоні відбулася акція протесту. Її учасники вимагали притягнути колишнього прем'єра Великої Британії Тоні Блера, який затято підтримував іракську авантюру американського президента Джорджа Буша-молодшого, до відповідальності.

ЗБІРНУ ІСЛАНДІЇ З ФУТБОЛУ ЗУСТРИЛИ ВДОМА ЯК ГЕРОІВ

Десятки тисяч ісландців зібралися в центрі Рейк'явіка, аби зустріти національну збірну з футболу, яка несподівано дійшла до чвертьфіналу чемпіонату Європи у Франції.

Під звуки барабанів гравці проїхали містом в автобусі з відкритим дахом. Після цього тренер збірної Геймір Хадль-Грімсон і футболісти подякували зі сцени своїм уболівальникам за підтримку.

Ісландія вперше брала участь у чемпіонаті Європи з футболу. У чвертьфіналі команда прогнала збірній Франції з рахунком 2:5, але до того вибила з турніру збірні Англії та Австрії.

Населення Ісландії – лише 329 тисяч осіб, і для багатьох було несподіванкою, що збірна такої маленької країни змогла домогтися такого високого результату на суперпрестижному чемпіонаті.

Коли цей номер «Нової газети» потрапить до рук читачів, стане відомий другий учасник фінального матчу, який від-



Збірна Ісландії з футболу зустрічали в Рейк'явіку як національних героїв

будеться 10 липня. До того, 6 липня, збірна Португалії переконливо перемогла в першому півфіналі збірну Вельсу – 2:0. Героєм матчу став уславлений Криштіану Роналдо, який забив головою гол-красень і віддав голіву передачу, після якої встановився остаточний рахунок цього матчу. В другому півфіналі, який відбудеться 7 липня, силами поміряться збірні Німеччини та Франції.

Збірна України, як відомо,

ганебно покинула Євро-2016, програвши всі три матчі у відбірковій групі, віддавши перемогу збірним Німеччини (0:2), Північної Ірландії (0:2) та Польщі (0:1). Після цього провалу головний тренер збірної М.Фоменко подав у відставку.

За повідомленнями зарубіжної преси підготував Хома Мусяк Фото Reuters

ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ



підтримки української армії, ми мали підтримати новостворене міністерство з питань Донбасу, тому що нині там є тільки міністр та секретар, не закладено в бюджет й рядка фінансування – як можна тоді вимагати від цієї структури допомоги переселенцям. В порядку денному стояло дуже багато економічних законів. І ми бачимо, що відбувається безлад. Таке бажання – не працювати, а влаштувати шоу. Одне тут сподівання, що люди, які важко працюють, бачать, хто – словом, а хто не словом і не ділом, а не зрозуміло як, намагається нагадати про себе», – сказала віце-спікер парламенту, яка якраз і є яскравою представницею політичного шоуменства, виставляючи себе зовсім не



Хода протесту проти підвищення тарифів на ЖКГ, якою пройшли 6 липня вулицями Києва профспілки

ПРОТИ ОФШОРНОЇ ВЛАДИ

Уранці 6 липня народні депутати від Радикальної партії й «Батьківщини» не дали змоги голові Верховної Ради А.Парубію, який за посаду спікера повністю продався «офшорній» владі, відкрити засідання парламенту, заблокувавши трибуну та президію

Андрій Парубій заявив, що парламент продовжить роботу вже о 10:00 7 липня. За його словами, у Верховній Раді розпочалися політичні консультації, метою яких є ухвалення рішення задля розблокування діяльності парламенту.

«Ми затвердили рішення про те, що до завтра, до 10-ї години ранку, голова оголосить перерву. Ми продовжуємо консультації», – підтвердив лідер Радикальної партії Олег Ляшко.

На порядку денному засідання 6 липня було 11 законопроектів, зокрема йдеться про документи щодо сприяння у працевлаштуванні ветеранів АТО й посилення соціального захисту багатодітних сімей.

О.Ляшко пообіцяв, що його партія спільно з нардепами від «Батьківщини» й далі заблокуватиме трибуну та президію Верховної Ради. Він наголосив, що це пов'язано з вимогами політичних сил створити слідчу комісію за тарифами, ухвалити закон, який передбачає, що весь газ українського виробництва повинен іти на потреби житлово-комунального господарства, розслідувати «офшорну» корупцію та справи стосовно офшорів Петра Порошенка й інших представників нинішньої влади.

Експерти констатують – домовитися в стінах парламенту депутати зможуть лише тоді, коли знайдуть спільний інтерес, в основі якого не завжди народ.

Блокування трибуни почалося ще ввечері у вівторок, 5 липня. Вимоги політичних сил – розслідування «офшорної корупції» й зниження тарифів. Блокування роботи цими політичними силами віце-спікер парламенту, ще одна ставлениця Порошенка Ірина Герашенко називає намаганням нагадати про себе. «Цими днями ми мали підтримати не тільки важливі закони щодо



Заблокована депутатами від фракцій «Батьківщина» та Радикальної партії трибуна Верховної Ради

тією, ким є насправді.

Ще один відомий «шоумен» і словоблуд, колега Герашенко з «Блоку Петра Порошенка», заступник голови фракції «БПП» Олексій Гончаренко до цього додає, що проблеми, які порушують «Батьківщина» та «Радикальна партія», можна вирішити без блокування роботи Верховної Ради. За його словами, для цього існують профільні комітети із житлово-комунального господарства, енергетики та соціальної допомоги, які займаються цими питаннями щодня.

Водночас лідери політсил, які заблокували роботу парламенту, Олег Ляшко та Юлія Тимошенко, наголошують на тому, що питання тарифів, «офшорної» корупції та відповідальності влади мають розглядатися першочергово.

«Нам кажуть, що є нагальні закони й постанови, які потрібно терміново ухвалювати. Два з половиною роки після Революції гідності кожен день приймаються корисні закони й постанови, а людям стає жити гірше й гірше. Так само не забезпечена армія, так само люди не відчули ніякої позитивної зміни в своєму житті. Тому треба не приймати

черговий раз лобістські закони. Сьогодні вони вимагають роботи парламенту тільки для того, щоб закінчити пограбування України остаточно», – заявила Юлія Тимошенко.

За її словами, рішенням у цій ситуації буде створення двох тимчасових слідчих комісій щодо офшорів і тарифів. Окрім того, обидві фракції вимагають створення робочої групи щодо трьох законопроектів, які знижують тарифи. У «Батьківщині» та Радикальній партії сподіваються на ухвалення цих законопроектів до кінця поточної сесії.

Водночас політтехнолог Сергій Гайдай упевнений, що політичні сили здатні домовлятися лише тоді, коли знаходять спільний інтерес. «Ті сили, які об'єдналися й блокують Верховну Раду, вже давно розуміють, що спільних інтересів у них з правлячою коаліцією немає. В одних дуже багато влади, але стрімко падає рейтинг. А в цих сил влади менше, вони хочуть більше. Вони – в боротьбі за рейтинг. Це така виборча кампанія йде. На жаль, це триває тільки тоді, коли сили борються за владу. Як тільки вони приходять до влади, то всі їхні

пункти програми, за які вони боролися, навіть блокуючи трибуну, різко міняються», – каже він.

На «тарифну» ситуацію відреагував і прем'єр-міністр України Володимир Гройсман. Він закликав провести перевірки формування комунальних тарифів в Україні, починаючи з 2005 року. Про це прем'єр сказав на засіданні уряду.

«Давайте створимо швидко робочу групу, візьмемо перелік документів, які необхідно для того, щоб розібратися в реальності ситуації. Я також вважаю, що можливо провести ґрунтовну перевірку тарифів і цін на газ, але я хотів би, щоб ми це зробили з 2005 року, що відбувалося в 2005-му, 2006-му, 2007-му, 2009-му, 2010-му, і так до сьогодні, і це буде абсолютно справедливо», – сказав В.Гройсман.

Саме тоді, коли роботу Верховної Ради було заблоковано, в центральній частині Києва відбулася хода профспілкових організацій під гаслом «Європейським цінам – європейська платня». Учасники акції протесту, яких зібралось кілька тисяч, йшли від Хрещатика до Кабінету міністрів та до будівлі парламенту. Про-

тестувальники вимагали зупинити зростання цін на комунальні послуги, які називають «тарифним геноцидом».

Серед них була й голова райкому профспілки освітан в Одеській області Тетяна Панасюк. За словами жінки, це попереджувальна акція. Протест було заплановано заздалегідь, тому приїхали централізовано, на автобусах. Тетяна каже, якщо сьогодні людей не почують, вони приїдуть знову. Вимагали протестувальники також гідних заробітних плат, щоб в умовах підвищення тарифів могли сплачувати за послуги та щоб вистачало на життя.

«Якщо брати минулий рік, я платила за комунальні послуги, там 100-150 кубів за газ, це було 70-100 гривень. А зараз 700... в десять раз збільшилася плата. А заробітна платня наша навіть в два рази не збільшилася, а лише на 20%» – каже Тетяна Панасюк.

Як свідчать результати соціологічного дослідження, проведеного компанією Research & Branding Group у травні цього року, понад 80% українців заявляють, що не зможуть платити комірне після підвищення тарифів. Про готовність сплачувати за новими платіжками завив лише кожен десятий опитаний. Тобто, Україна за президентства Порошенка стрімко убожіє, а він вустами своїх холуїв у парламенті жонглює словами, дбаючи про підвищення своїх власних статків. У цій ситуації на спекотних вулицях літнього Києва бродить нині привид революції, яка може спалахнути вже цієї осені. Бо люди стомилися жити по-порошенківськи, коли одним офшори, а іншим – нові тарифи на ЖКГ.

Тарас Гнип
Спеціально
для «Нової газети»
Фото УНІАН

АКТУАЛЬНЕ ІНТЕРВ'Ю

Відомий американський історик, професор Єльського університету Тімоті Снайдер вже багато років вивчає трагічну історію Східної Європи. Він ставить знак «дорівнює» між нацистським геноцидом і кровожерливістю сталінського правління з точки зору наслідків для народів цього регіону. Снайдер уважно відстежує, що відбувається в сучасній Україні й путінській Росії, тому не виключає, що багато з того, що відбувається, може повторитися і на його батьківщині – в США.

Тімоті Снайдер вважає Україну найцікавішою країною нинішньої Європи з величезним потенціалом і відмовляється називати Революцію гідності «останнім шансом українців». Він упевнений, що нині для України склалася дуже добра зовнішньополітична кон'юнктура й необхідно скористатися цим шансом так, неначе він останній. Це у Великій Британії можуть бути серйозні проблеми, аж до розпаду, однак на європейське майбутнє України Снайдер дивиться з великим оптимізмом.

функціонувати як держава, але також вона має прагнути бути частиною Європи.

Це, власне, і є те, що британці збиралися з'ясувати на своєму референдумі. І тепер, якщо вони вийдуть з Європейського Союзу, то з великою вірогідністю розпадеться і сама Британія. При цьому вони будуть самі по собі як невеличкі держави-нації, і від цього суттєво постраждають.

І третє – це звичайне питання британської внутрішньої політики. Причиною проведення референдуму стали розбіжності всередині Консервативної партії, які знайшли своє вирішення у формі референдуму, котрий нашкодив мільйонам людей.

– Чи не вважаєте ви, що цей британський кейс може бути першим для майбутнього Європи – я маю на увазі Францію, Німеччину, їхній економічний і політичний націоналізм? Чи можуть ці події змінити Європу настільки, що вона стане абсолютно іншою?

– Погоджуюся з вами, що спостерігається розвиток явища, яке я назвав би «внутрішньоєвропейським націонал-популізмом». І смішно тут від того,



ТІМОТІ СНАЙДЕР: «БРЕКЗІТ» ПРИВЕДЕ НАС В ІНШУ ЄВРОПУ»

* * *

– Як ви можете назвати те, що відбулося у Великій Британії? Реваншизм, ідіотизм, істерія чи нормальний політичний процес?

– Найперше, і це одна з найбільш важливих особливостей людини – прагнення сприймати речі як щось належне. Британці володіють всіма привілеями й правами, пов'язаними з Європою, й вони вже забули, що таке, коли всього цього немає. Нині у кожного британця є європейський паспорт, що дає можливість подорожувати куди завгодно, а британські компанії можуть безперешкодно робити оборудки з партнерами з будь-яких європейських країн. Британці сприймають все це як належне.

Друге, це не питання реального історичного процесу, а проблема історичних міфів, найбільший з яких, і це в рівній мірі актуально як для України, так і для Франції чи Англії, є міф про те, що існувала така епоха, коли держава-нація була підходящою формою управління.

Але це не так, такої епохи ніколи не було в історії. Держави-нації може функціонувати тільки в разі, якщо вона буде частиною чогось більшого. Я не виступаю проти національних держав. Вони необхідні, але недостатні. Ось чому Україна має



Британці проголосували на референдумі за вихід своєї країни з ЄС

що подібний популізм можливий лише в межах самої Європи. Адже звинувачувати Брюссель у всіх своїх бідах можна лишень у тому разі, якщо ваша країна є членом Європейського Союзу.

Подібний феномен спостерігається в Англії чи Франції, але не в Україні. Він нелогічний і неможливий у вас. Хоча, думаю, якщо Велика Британія справді залишить ЄС – це буде видовищний негативний урок.

Деякою мірою це робить націонал-популізм більш проблематичним, оскільки якийнебудь політик типу Найджела Фараджа, лідера Партії незалежності Сполученого Королівства, дуже радий існуванню ЄС, позаяк він завжди може звинуватити в усьому Євросоюз. Але кого він обвинувачуватиме тепер, якщо все стане ще гірше? Особливо, якщо врахувати, що вийти з ЄС було якраз його ідеєю.

Вихід Британії з ЄС ускладнить життя й політикам типу Марін Ле Пен, яка раніше мала можливість говорити «краще нам залишити ЄС». Але тепер стверджувати подібне стане набагато важче, оскільки громадянська вже матиме приклад негативних наслідків на прикладі Британії.

Не думаю, що все це може призвести до краху Європейського Союзу. «Брекзїт» лише приведе нас в якусь іншу Євро-

пу. Що це буде за Європа? Думаю, тут дуже важливо зробити акцент на тому, що багато залежатиме від вибору самих європейців протягом наступних двох років. Майбутнє Європи набагато суттєвіше залежатиме від позиції східних європейців, включно з українцями, чим це здається на перший погляд.

Якщо громадяни Східної Європи, наприклад, поляки чи угорці, стверджуватимуть: «Ну ось, «брекзїт» якраз доводить безглуздість ЄС» – вони шкодитимуть ЄС, але якщо східні європейці скажуть: «Ні, ми й досі віримо, що в європейського проекту є майбутнє, просто це буде дещо інше майбутнє» – ось це буде доброю підмогою. Ви володієте певною свободою вибору, ймовірно, самі цього до кінця не усвідомлюючи.

– Чи ви бачите якісь помилки Брюсселя, Єврокомісії? Чи не вважаєте, що вони просто перестали відчувати настрої людей у Європі? Той факт, що люди не можуть впливати на рішення Брюсселя, часто агітації за референдум і в підсумку позначився на його результатах.

– По-перше, люди вже беруть участь в ухваленні рішень Брюсселем, тому що найбільш важлива європейська інститу-

ція в Брюсселі – це Європейська Рада, що складається з міністрів урядів всіх країн-членів.

Таким чином, нам не варто думати, що якась утаємничена «Єврокомісія» в Брюсселі діє ізольовано від інших органів ЄС. Єврокомісія має значення, але Європейська Рада насправді більш авторитетна.

Спочатку це була імперія, а потім вона інтегрувалася в Європу. Велика Британія ніколи не була сама по собі, так само, як і Англія. І коли Англія залишиться сама, це стане трагедією. Для тих, кому нині 70, це не так трагічно, а для тих, кому ледь за 20, це буде трагедією всього їхнього життя.

результати і в цьому якраз ключова проблема референдумів: вони завжди про те, що відбувалося того дня і вони ніколи не обмежуються предметом референдуму. В цілому, мені здається, що Європі пора покінчити з референдумами, позаяк звичайно вони приводять нас зовсім не туди, куди ми хотіли

– Гадаю, це важливо, як для українців, так і для кожного, хто усвідомлює, що процес європейської інтеграції наповнений поворотними моментами, кризами й труднощами. Тим не менше, він триває і в цілому рухається в правильному напрямку. І ось, коли люди бачуть «brexit» і стверджують: «Ну ось, це означає, що Європа приречена» – вони якраз допомагають своїми словами підсилити приреченість Європи.

Не думаю, що «brexit» означає, що Європа приречена. Він лише означає, що Європа змінюватиметься, але ми ще не знаємо, яким саме чином.

Думаю, українцям важливо сказати: «Цінності, що захищає Європа, такі як громадянське суспільство, верховенство права, ринкова конкуренція, нормально функціонуючий державний апарат, ми підтримуємо. Нам подобаються ці правила гри. Чи є якась конкретна держава членом ЄС – це вже не суть важливо. Важливо те, що ми підтримуємо цей проект в цілому».

Мені здається, що такі ствердження корисні для України, як і для всієї Європи. Їй постійно по-

літичних причин. А потім настав тривалий проміжок часу, протягом якого згадувані країни мали самостійно пройти весь шлях, необхідний для вступу до ЄС.

Україна нині перебуває саме на такому етапі. Вас «понирили» з «кризи» до «проблеми». Єдиний спосіб вибратися з даної ситуації – діяти шляхом власних зусиль. Іншими словами, вам необхідно працювати, якщо ви знову не збираєтеся стати «кризою», а це означатиме російське вторгнення, або ще один Майдан. Я не хотів би, щоб це сталося, я хотів би мирного й стабільного покращення ситуації в Україні. Адаже якщо це відбуватиметься, тоді європейці зацікавляться вами, оскільки виникнуть умови для інвестування, услід за якими з'явиться політичний інтерес, котрий, в свою чергу, принесе вам шанс стати членом ЄС.

– На конференції у Львові нам, учасникам, організатори запропонували свої відповіді на запитання про те, яка головна причина проблем в Україні. Комуністичний режим? Геноцид? Відсутність лідерів? Недостатня підтримка ЄС? Спадщина Радянського Союзу? Як думаете ви?

– Думаю, що всі ваші п'ять позицій зводяться до єдиної речі. Так, радянська спадщина є ключовою проблемою у всіх відношеннях: вона відбиває бажання нести особисту відповідальність, вона тримається на вертикальних відносинах «начальник – підлеглий», котрі добре працювали в державі радянського зразка й Радянській Україні, але виключали плюралізм і економічний розвиток.

Правда також і в тому, що в 1930-ті роки багатьох кращих людей України було брутально вбито. Й під час Голодомору найчастіше першими вмирали найрозумніші, найосвіченіші. В період же сталінського терору було вбито найдієвіших, найпідприємливіших українців. Потім настала Друга світова війна, що стала ще одним демографічним жахом для України.

Всі ці події значущі і всі вони є частиною історичного періоду, який я вважаю винятковим – це період радянської влади в Україні. До початку цього періоду українська історія була порівняно «нормальною» за стандартами Східної Європи. Радянський же період став чимось жахливо-винятковим. Але нині питання полягає в тому, як врешті-решт розібратися з цією радянською спадщиною? Кажуть, що природним етапом переходу від комунізму є капіталізм. Але це не так. Наступним етапом після комунізму є страхітлива олігархія. І питання полягає в тому, як вам перейти від поточного стану наскрізь корумпованої країни з президентом-олігархом до чогось нового, більш людяного, більш прийняттого за європейськими стандартами.

Інтерв'ю провів Павло Шеремет УП



Багато противників євроінтеграції вважають політику Ангели Меркель диктатором

По-друге, має місце інституціональна проблема. Електорат в Англії, Іспанії та Польщі повинен відчувати, що Європа належить їм, а з цим є проблеми. Але не думаю, що це проблема Єврокомісії чи євробюрократії в цілому. Гадаю, це проблема відсутності демократії.

Європа нині знаходиться на небезпечному етапі свого розвитку, тому що вона є недостатньо демократичною. Так, існує Єврокомісія, але за обсягом свого бюрократичного апарату вона не дуже відрізняється від аналогічної бюрократичної машини Києва чи Бостона – вона не така вже насправді й велика й без неї не обійтись. А от чому не вистачає, так це демократії й відчуття причетності – ось чому Європа нині уразлива.

І ще – імміграція. Ключові рішення з питань імміграції ухвалювалися особисто Ангелою Меркель, а не Європейським Союзом. Можна сказати, що Меркель припустилася колосальної помилки, але це не помилка ЄС.

– Цей референдум – референдум за незалежність від бюрократії? За свободу від Брюсселя? Чи за минуле проти майбутнього?

– Якщо вам 70 років, то не має великого значення відкрита Велика Британія для Європи чи ні, але якщо вам 20, це має величезне значення. Серед молодих людей у віці від 18 до 24 років 75% проголосували за те, щоб залишитися в ЄС, і їхнє бажання мати європейське майбутнє було зупинено людьми старшого віку. В цьому є якась фундаментальна несправедливість, перемога минулого над майбутнім, а якщо точніше: перемога уявного минулого над реальним майбутнім, оскільки, як я вже казав, ніколи не було такого моменту в історії, коли Велика Британія була б сама по собі.



Британський «брекзит» не означає, що Україна повинна припинити прагнути до вступу в Євросоюз

– Можливо, це була персональна помилка Дейвида Кемерона, що він пішов на цей референдум? Чому британська еліта вирішила провести референдум у такий складний час?

– Референдуми – це в цілому кепська ідея, оскільки їхні результати ніколи не мають відношення до предмету референдуму. Наприклад, якщо я скажу: «А давайте через три роки проведемо референдум із запитанням «Що ви думаєте про українську журналістику?», то через три роки ви проголосуете на ньому, керуючись не своїм розумінням ситуації станом на сьогодні, а виходячи з того, що буде для вас значущим через ці три роки.

Наприклад, того дня, коли відбувся референдум у Великій Британії, люди були найбільш стурбовані проблемою неконтрольованої імміграції. Також того дня була кепська погода. Все це вплинуло на

б потрапити. На жаль, це якраз і сталося у Великій Британії.

Коли Кемерон оприлюднив обіцянку провести референдум, опитування громадської думки показували, що 60 відсотків населення виступають за збереження членства країни в ЄС. Чи є референдум його особистою помилкою? Не думаю. Швидше, це помилка його політичної партії, серйозно розділеної в питанні про членство Великої Британії в ЄС. Також правда й те, що британці протягом тривалого часу сформували скептичну думку про Європу, читаючи бульварну пресу.

Таким чином, це помилка не тільки Кемерона, але це, тим не менше, помилка. Окрім того, це ще й добрий урок на майбутнє: не допускати, щоб важливі для всієї країни рішення визначав настрої людей якогось конкретного дня.

– Якими будуть наслідки «brexit» для України?

трібна вся можлива підтримка, і, незважаючи на те, що це, вірогідно, неочевидно на перший погляд, все, що відбувається на Сході Європи, має своє віддзеркалення й на Заході.

– Як ви думаєте, тепер Україна щезне з європейських радарів? Європейці будуть зайняті тим, як реформувати структуру, що робити з Великою Британією, як не допустити референдумів в інших країнах? Європа нині хоч інколи думає про Україну?

– Був момент, коли Україна мала статус «криза», але він завершився більше року тому. Тепер Україну перекаваліфували на «проблему». Чи відбуватимуться подальші зміни «статусу» вашої країни, залежить насамперед від вас самих.

Це нагадує 1989 рік. З 1989 до, скажімо, 1991 року Польща, Угорщина й Чехословаччина були надзвичайно цікаві з по-

В УКРАЇНІ

ВІТАЛІЙ КАСЬКО: «В ГЕНПРОКУРАТУРІ ВІДБУВАЄТЬСЯ ОСТАТОЧНИЙ РЕВАНШ СТАРОЇ СИСТЕМИ»

К олишній заступник генерального прокурора України Віталій Касько вважає, що в прокуратурі відбувається «остаточний реванш старої системи». Про це він написав на своїй сторінці у Facebook. Так Касько відреагував на призначення Ю.Луценком прокурором Києва Романа Говди.



За його словами, Говда, широко відомий зокрема тим, що під час Революції гідності очолював відділ Генпрокуратури із нагляду за додержанням законів під час здійснення міліцією оперативнорозшукової діяльності. «Чим саме займалася міліція на Майдані під керівництвом прокуратури Пшонки, всім добре відомо», – зазначає Касько. Він також нагадує, що голова Одеської ОДА Міхеїл Саакашвілі публічно звинуватив Говду в рекеті та бандитизмі.

«Саме в прокуратурі Одеської області, яку очолював Говда, Шокін ховав кримінальне провадження про розкрадання так званих «нафтопродуктів Курченка» і коштів від їхнього продажу, яке лежало мертвим вантажем, доки його не знайшов Сакварелідзе, призначений до Одеси замість Говди», – пише Касько. Він звинувачує також Говду в керуванні «замовними розслідуваннями проти нього, Сакварелідзе й Шабуніна, слідство у яких вели слідчі підрозділу «Кононенко-Грановського», підпорядковані Столярчуку.

«Тепер очевидно, що зміна Шокіна на Луценка є зміною облич, а не підходів, а ключові рішення, в тому числі кадрові, ухвалюються не Генеральним прокурором, а замість нього», – написав В.Касько.

НАБУ ОПРИЛЮДИЛО ІМЕНА АДВОКАТІВ- СПІЛЬНИКІВ О.ОНИЩЕНКА

Національне антикорупційне бюро (НАБУ) оприлюднило прізвища адвокатів, які входять до злочинної групи депутата Олександра Онищенка. У прес-службі відомства повідомили, що відмивати гроші депутату допомагали троє осіб, які мали право займатися адвокатською діяльністю. Згідно з інформацією НАБУ, адвокати



Циганков, Копусь та Маковський «здійснювали реєстрацію фіктивних суб'єктів підприємницької діяльності та супроводжували їхню незаконну діяльність, спрямовану на конвертацію в готівку коштів, отриманих від реалізації природного газу, видобутого в межах спільної діяльності з ПАТ «Укргазвидобування».

«В ході досудового розслідування встановлено, що з офісу адвоката Циганкова здійснювалось безпосереднє управління коштами, отриманими внаслідок злочинної діяльності з перепродажу державного газу. При цьому Циганков, зловживаючи наданими законодавством адвокатськими гарантіями, перераховував з рахунків фіктивних підприємств кошти на власний розрахунковий рахунок», – додали у відомстві.

Як відомо, 5 липня 2016 року в рамках розслідування корупційної схеми з перепродажу газу, видобутого за договорами спільної діяльності з ПАТ «Укргазвидобування», слідчі здійснили 21 обшук, серед яких вісім обшуків у приміщеннях та автомобілях, що належать чи використовуються адвокатами О.Онищенка.

«БУРШТИНОВІ» ПРОКУРОРИ

Голосіївський районний суд Києва заарештував 6 липня головного фігуранта кримінального провадження за незаконний видобуток бурштину на Рівненщині – заступника прокурора цієї області Андрія Боровика. Про це повідомив заступник генерального прокурора – головний військовий прокурор України Анатолій Матіос у своєму Facebook.



Матіос також вказав, що для Боровика передбачена альтернатива застави в 9,5 млн. гривень. Крім того, за його даними, заарештовані ще двоє підозрюваних у «бурштиновій справі» (з правом внесення застави в сумі 5 млн. грн від кожного).

Заступника прокурора Рівненщини Андрія Боровика було затримано за підозрою в організації злочинного угруповання, яке займалося незаконним видобутком бурштину. У СБУ повідомляли, що в Боровика під час обшуку знайшли колекцію годинників вартістю понад 100 тисяч доларів.

4 липня в Києві затримали кримінального авторитета на прізвище Вухань, який контролював видобуток бурштину на Рівненщині під «дахом» продажних прокурорів.

Генеральний прокурор України Юрій Луценко задовольнив заяву про відставку прокурора Рівненської області Анатолія Ковальчука. Таку інформацію підтвердила виданню прес-секретар Луценка Лариса Сарган.

ПОЛІЦІЯ ЗНАЙШЛА РЕКОРДНУ СХОВАНКУ ЗБРОЇ ІЗ ЗОНИ АТО

Усереду, 6 липня, співробітники ГПУ спільно зі Службою безпеки виявили рекордну кількість зброї, боеприпасів і вибухових речовин. У Генпрокуратурі заявили, що зброю викрадено й вивезено за місцем дислокації полку патрульної служби поліції «Дніпро-1» в Дніпропетровській області. У Міністерстві внутрішніх справ (МВС) України прокоментували обшуки на базі дислокації полку Дніпро-1, в результаті яких виявили незаконну зброю із зони АТО. В департаменті комунікації МВС пояснюють, що зброю в підрозділах поліції, які служать в зоні проведення АТО, може бути вилучено як трофей у незаконних збройних формувань на непідконтрольній українській владі території.



«Зброя в підрозділах поліції, які несуть службу в зоні АТО, ставиться на облік в процесі її надходження відповідно до вимог законодавства. Джерела походження цієї зброї можуть бути різними, зокрема вилучення її в якості трофейного у членів незаконних збройних формувань, які перебувають в ОРДЛО», – повідомили в поліції. Силовики заповнили, що для недопущення поширення неточної інформації, яка може нашкодити репутації полку «Дніпро-1», Нацполіція надасть Генеральній прокуратурі документи про оформлення зазначеної зброї та взяття її на облік.

ПРАВЗАХИСНИКИ ОПРИЛЮДИЛИ НОВІ ДОКАЗИ ОБСТРІЛІВ ДОНБАСУ З ТЕРИТОРІЇ РОСІЇ

Правозахисники міжнародної організації International Partnership for Human Rights (IPHR) оприлюднили звіт, де наведено докази бомбардувань кількох сіл у Луганській області з території Росії влітку 2014 року. У документі містяться докази незаконного перетину російсько-українського кордону бойовиками з Росії, а також дані про населені пункти на Луганщині, обстріл яких здійснювався через кордон з місця дислокації підрозділів збройних сил Росії на російській території. Зокрема, у звіті йдеться про бомбардування влітку 2014 року населених пунктів Колесниківка, Комишне, Мілове та Победа.



«Ми показуємо факти перетину українського кордону військовиками Росії, тобто живої сили, а також гелікоптерів та БТР. Згідно з міжнародним законодавством, це ознаки міжнародного воєнного конфлікту. Тобто в даному випадку – прямої причетності до нього Росії», – пояснила координаторка польової місії IPHR в Україні Світлана Валько. Вона додала, що усі докази передаватимуться в міжнародні суди, що допоможе терпілим від конфлікту захищати свої права.

За словами С.Валько, дослідження ґрунтувалося на свідченнях очевидців і постраждалих та даних, зібраних в перебігу польових спостережень. IPHR також використовує свої роботи супутникові знімки, з якими раніше працювали експерти Bellingcat, та дані, зібрані спостерігачами ОБСЄ.

НА ЧЕРНІГІВЩИНІ ЧЕРЕЗ ОТРУЄННЯ ХІМІКАМИ ЗАБОРОНИЛИ КУПАТИСЯ В РІЧЦІ ОСТЕР

Уприбережній захисній смузі річки Остер Ніжинського району Чернігівської області встановили попереджувальні знаки про заборону купання та вилову риби. Про це повідомляє пресслужба Міністерства України.



У зв'язку із забрудненням річки Остер у Ніжинському районі Чернігівської області було відібрано проби води для визначення її забруднення хімічними речовинами.

«За даними лабораторії, в усіх пробах зафіксовано перевищення гранично допустимих концентрацій для водойм рибогосподарського призначення: щодо заліза загального – від 3 до 10 разів, амонію – до 3 разів, фосфат-іонів – до 2 разів. При цьому вміст розчинного кисню значно нижче допустимих значень», – сказано в повідомленні. Забруднення річки Остер хімікатами вже призвело до масової загибелі риби та отруєння кількох місцевих мешканців. Через екологічне лихо на Чернігівщині уже хвилюються і в столиці. Адже вода з річки тече до Десни, а далі до Дніпра. У Київводоканалі запевняють – поки загрози немає. Воду перевіряють щогодини. 7 липня буде відібрано проби води в місці впадіння річки Остер у річку Десна.

УРЯД СХВАЛИВ УГОДУ ПРО ЗОНУ ВІЛЬНОЇ ТОРГІВЛІ З КАНАДОЮ

Кабінет міністрів України уповноважив віце-прем'єр-міністра – міністра економічного розвитку й торгівлі України Степана Кубіва на підписання угоди про зону вільної торгівлі з Канадою. Відповідне рішення було ухвалено 6 липня на засіданні уряду.



«Уповноважили Степана Кубіва на підписання угоди про вільну торгівлю між Україною та Канадою», – сказав прем'єр-міністр України Володимир Гройсман.

Нагадаємо, в липні минулого року Україна й Канада підписали документ про завершення переговорного процесу щодо створення зони вільної торгівлі (ЗВТ). В кінці квітня також стало відомо, що аналітична організація Conference board of Canada (CBC) проведе дослідження з пошуку українських виробників, здатних експортувати конкурентоспроможну продукцію до Канади.

У червні голова українського уряду Володимир Гройсман анонсував підписання угоди про зону вільної торгівлі з Канадою найближчим часом. Прем'єр-міністр Канади Джастін Трюдо 11-12 липня відвідає Україну. Очікується, що під час його візиту й буде підписано угоду про зону вільної торгівлі.

П.ПРОШЕНКО ПІДПИСАВ ЗАКОН ПРО УКРАЇНОМОВНІ КВОТИ НА РАДІО

Президент України Петро Порошенко підписав 6 липня закон, який встановлює 35-відсоткові квоти для україномовних пісень в ефірі українських телерадіоорганізацій.

Метою закону є забезпечення в загальному обсязі мовлення кожної телерадіоорганізації не менше 50% національного аудіовізуального продукту.



Обсяг частки пісень державною та іноземними мовами, які є офіційними мовами Європейського Союзу, визначається в ліценції на мовлення телерадіоорганізації. Закон набирає чинності через чотири місяці з дня його опублікування.

Як повідомлялося раніше, 16 червня 2016 року Верховна Рада проголосувала за законопроект про україномовні квоти, який мав номер 3822-Д за основу та в цілому. Його підтримали 268 народних обранців. Згідно з ним, телерадіоорганізації при здійсненні мовлення повинні забезпечувати частку пісень державною мовою не менше 35% від загального обсягу пісень, поширених протягом доби.

Після набуття законом чинності перевага у видачі ліцензій надаватиметься тим радіостанціям, які погодяться збільшити частку україномовного продукту на 5% і більше.

**За повідомленнями
українських видань
та інформаційних агенцій**

ВИБОРИ-2016



Катерина Кіндрась,
власний кореспондент
«Нової газети» в Америці

Те, що сталося цими днями під час перебігу боротьби за Білий дім, нагадало всім, хто жив і страждав у Радянському Союзі, ту страхітливую імперію зла, в якій замість закону існувало телефонне право, а замість верховенства права – верховенство посади.

Кандидат у президенти США від Демократичної партії Гілларі Клінтон, як з'ясувалося, брутально порушувала закон, користуючись незахищеним приватним сервером для пересилання секретних повідомлень у бутність свою держсекретарем США. При цьому під час розслідування вона зухвало брехала слідчим, що відсилала через приватний сервер виключно приватні повідомлення, які жодного стосунку до державних таємниць США не мали.

Однак слідчі Федерального бюро розслідувань (ФБР) неспростовно довели, що Г.Клінтон не тільки порушувала закон, користуючись незахищеним сервером для пересилання суперсекретних матеріалів, а й брехала, що цього ніколи не робила.

Здавалося б, що на цьому рух Гілларі Клінтон у напрямку Білого дому завершиться, а сама вона в кращому випадку зосередиться на вихованні своїх онучок, а в гіршому – сяде за ґрати. Однак так могло б бути в демократичній країні, яка за часи президентства Барака Обами, як доводить історія із сервером Г.Клінтон, такою бути перестала.

Під кінець розслідування справи Г.Клінтон генерального прокурора США Лоретту Лінч, якій підлегла ФБР, несподівано відвідав... Білл Клінтон. Про що вони говорили сам-на-сам, можна тільки здогадуватися. Нагадаємо, Лоретту Лінч призначив на посаду генпрокурора (в США це водночас і міністр юстиції) Барак Обама, який вважає Дональда Трампа своїм особистим ворогом і прокидається в холодному поту, якщо йому раптом привидиться Трамп-президент.

Але всі ці нюанси американці вважали вторинними перед лицем закону. І помилилися.

Директор ФБР Джеймс Комі розкритикував безвідповідальний підхід Гілларі Клінтон до офіційного листування на посаді державного секретаря США (2009-2013 роки) та викрив неправдивість заяв колишнього держсекретаря США, яка від початку скандалу на-

полягала, що, користуючись особистим імейлом та поштовим сервером для офіційного листування, не мала справ із секретними матеріалами. Але, попри всі зібрані докази, Джеймс Комі повідомив, що... не рекомендує порушення кримінальної справи проти Гілларі Клінтон. Такий наказ він отримав від Лоретти Лінч, яка, в свою чергу, виконала делікатне прохання Барака Обами.

Тепер уся надія на останній bastion законності – Конгрес. Директору ФБР Джеймсу Комі у четвер, 7 липня, доведеться виступити перед Комітетом Палати представників американського Конгресу з наглядом та урядової реформи, аби відповісти там на дуже непрості запитання.

Спікер Палати представників, республіканець Пол Раян 6 липня заявив, що ФБР поблажливо поставилась до Клінтон у ході розслідування, а сама вона продемонструвала виключно «нечесність та заперечення» з приводу питання



Президент США Барак Обама почав відкрито агітувати за Гілларі Клінтон

БОРОТЬБА ЗА БІЛИЙ ДІМ: БРЕХНЯ, БЛАТ, НЕХТУВАННЯ ЗАКОНОМ



Чи завадить листування Гілларі Клінтон через незахищений електронний сервер у бутність її держсекретарем США стати 45-м президентом Америки?

використання незахищеної особистої поштової скриньки в ході офіційного листування на посаді держсекретаря США. «Велике розчарування» з приводу позиції ФБР стосовно Клінтон висловив і Стів Скаліс, голова республіканської більшості в Палаті представників Конгресу.

«Дев'ять запитань до директора ФБР з приводу імейлів Гілларі» авторства Джона Фанда 6 липня оприлюднив телеканал FOX, який вважають близьким до Республіканської партії. Запитання, які Дж.Комі почує в четвер, 7 липня, від Комітету Палати представників Конгресу США з наглядом урядової реформи, можуть бути близькими до тих, які ставить Джон Фанд.

1. Ви заявили, що будь-хто на посаді Клінтон поніс би щонайменше адміністративну відповідальність за вчинені нею дії. Розкажіть, як на практиці вже карали за подібне. Чи надали б такій особі, як Клінтон, доступ до державної таємниці після подібних порушень?

2. Ви заявили, що поводження із секретними матеріалами з боку Клінтон було «надзвичайно безвідповідальним». Юристи ж вказують, що ваші слова збігаються з юридичним визначенням «грубої недбалості», за яке передбачається переслідування будь-кого, хто допускає неналежне поводження із засекреченими даними. У чому різниця між цими термінами, на вашу думку, і чи є різниця взагалі?

3. Деякі люди, які мали доступ до держтаємниці, вже притягались до відповідальності за недбалість. Що ви хотіли б сказати їм після вашого рішення не переслідувати за законом Гілларі Клінтон чи її помічників?

4. Ви згадали, що деяка секретна інформація, з якою працювала Клінтон, на час подій вже була офіційно класифікована, як секретна. З огляду на це, чи не підпадають дії Гілларі Клінтон під визначення «грубої недбалості», яка тягне за собою судове переслідування порушників правил поводження із секретною інформацією.

5. Ви згадали, що, з огляду на високий технологічний рівень ворожих суб'єктів, які мають можливість зламати сервер, подібний до того, який використовувала Г.Клінтон, ми, можливо, не дізнаємось, чи мало місце порушення безпеки серверу та чи було отримано доступ до електронних листів на ньому. Ви сказали, що її приватний сервер не мав навіть захисту на рівні комерційного облікового запису електронної пошти. Скажіть, якими є шанси на те, що її сервер було зламане? Чи вони менші або більші за 50%?

6. Паралельно ФБР ведеться розслідування щодо Гілларі Клінтон з приводу можливої корупції за участю Державного департаменту та Фонду Клінтонів. Який статус цього розслідування, і чи ви вірите, що перевірку буде завершено до виборів у листопаді?

7. Чи стосувались будь-які з імейлів, знайдених на сервері Гілларі Клінтон, розслідування ФБР щодо Фонду Клінтонів?

8. Схоже, що приблизно одне з 15 повідомлень, пов'язаних з роботою, які Клінтон отримувала, чи відправляла через особистий сервер, мали певний ступінь секретності. Загалом 22 листи мали класифікацію «цілком таємних» – це найвищий рівень секретності. Ви сказали, що ми повинні припускати, що деяка з цієї інформації знаходиться в руках інших осіб. Чи можете ви оцінити рівень шкоди, завданої нацбезпеці США, якщо ця інформація потрапила до сторонніх осіб?

9. Чи можете ви сказати, скільки із приблизно 30 000 листів, які були видалені адвокатами пані Клінтон, «пропали назавжди», а тому не були досліджені ФБР?

Тим часом, президент США Барак Обама, полагодивши справи стосовно незахищеного сервера з Лореттою Лінч, уперше за час передвиборчої кампанії з'явився 5 липня на публіці в парі з Гілларі Клінтон. У своїй промові у Північній Кароліні він не пошкодував компліментів на адресу своєї соратниці по партії:

«Ще ніколи в історії у нас не було чоловіка чи жінки, які підходили б на цю посаду більше за Гілларі Клінтон. Я прийшов сьогодні сюди, бо я вірю в Гілларі Клінтон і я хочу, аби ви допомогли їй виграти ці вибори й стати наступним президентом Сполучених Штатів Америки.»

Заклик Обама – це своєрідна послуга в обмін на послугу: в 2008 році, коли він сам уперше балотувався в президенти, його підтримала Гілларі Клінтон, яка тоді теж мала амбіції завоювати Білий дім.

Нині ж Гілларі концентрується на своєму головному супернику – кандидаті від республіканців Дональді Трампі: «Чи можете ви уявити, що він сидить у Овальному кабінеті, коли наступного разу Америка стикнеться зі складною ситуацією? Увесь світ дослухається до кожного слова нашого президента, а Дональд Трамп просто не має знань та персональних якостей, аби бути нашим президентом та головнокомандувачем».

Розумні американці після цих слів наскрізь брехливої Гілларі уявили, однак, не Дональда Трампа, а саме її в Овальному кабінеті Білого дому. Цинічну, лицедійну, не дуже освічену й безмежно самовдоволену, що змогла обдурити стількох людей, аби таки втілити в життя мрію своєї юності – правити Америкою, а значить і всім світом.

В АМЕРИЦІ

БАРАК ОБАМА
ПЕРЕГОВОРІВ
ТЕЛЕФОНОМ З ПУТИНИМ

Ініціативи російської сторони відбулася телефонна розмова президента Російської Федерації Владіміра Путіна з президентом США Бараком Обамою. Про це повідомила в середу, 6 липня, прес-служба Кремля.



Сторони обговорили врегулювання ситуації в Карабаху, Сирії й на Донбасі. Під час обговорення української тематики президент Росії знову вказав на «важливість неухильного виконання Києвом Мінських домовленостей від 12 лютого 2015 року, включаючи налагодження реального прямого діалогу з Донецьком і Луганськом, проведення амністії, надання ДНР і ЛНР особливого статусу, спільну розробку закону про місцеві вибори».

«Підкреслено безальтернативність політичного шляху врегулювання. Наголошено на необхідності активізації роботи щодо усунення порушень режиму припинення вогню, повного виконання домовленості про відведення важких озброєнь і розведення конфліктуючих сторін. У зв'язку з цим акцентовано увагу на роль Спеціальної моніторингової місії ОБСЄ», – йдеться в повідомленні.

ДЖОН КЕРРІ
В ТБІЛІСІ ТА КИЄВІ

Державний секретар США Джон Керрі в середу, 6 липня, відвідав столицю Грузії Тбілісі, а в четвер, 7 липня, прибув до Києва, аби дати знак Грузії та Україні, що Америка віддана справі їхньої безпеки у світлі поведінки Кремля в цьому регіоні.



Керрі, що після України вирушить на саміт НАТО у Варшаві, підписав нову угоду щодо співпраці у військовій галузі з грузинським прем'єром Георгієм Квірікашвілі. Розмови у Тбілісі стосувалися також різних ділянок реформування Грузії.

«Це чудова, демократична країна, що має непросте ото-

чення у час випробувань. Тож я прибув сюди з посланням від президента Обами про те, що Сполучені Штати твердо підтримують суверенітет, безпеку, процвітання Грузії та її євроатлантичні прагнення», – сказав Дж. Керрі.

Під час переговорів з лідерами України, насамперед з президентом П. Порошенком, Джон Керрі наголошував, що Вашингтон і далі твердо обстоюватиме принципи непорушності кордонів і територіальної цілісності Української держави. Керрі запевнив П. Порошенка, що Вашингтон ніколи не погодиться на анексію Криму, а також на створення буферних анклавів Росії на території українського Донбасу.

США ПОКИ ЩО ЗБЕРЕЖУТЬ
ЧИСЕЛЬНІСТЬ СВОЇХ
ВІЙСЬКОВИКІВ В
АФГАНІСТАНІ

Президент Афганістану Ашраф Гані привітав рішення президента США Барака Обами про збереження чисельності американських військовиків у країні. Про це передає інформаційна агенція Reuters.



За його словами, рішення Обами зберегти чисельність американського військового контингенту в країні в кількості 8400 солдатів є правильним. «Це показує продовження партнерства наших народів у відстоюванні спільних інтересів», – сказав А. Гані.

Як повідомлялося, днями щонайменше вісім осіб загинули й майже 40 отримали поранення в результаті вибуху в провінції Бадахшан на північному сході Афганістану. Саме цей теракт змусив Обаму переглянути раніше оприлюднене рішення про виведення американських військ з Афганістану. Окрім того, до цього його підштовхнула низка терактів, які скоїли за останні тижні бойовики-мусульманські радикали в різних кутках нашої планети.

СПЛУЧЕНІ ШТАТИ
ЗАПРОВАДИЛИ САНКЦІЇ
ПРОТИ КЕРІВНИЦТВА
ПІВНІЧНОЇ КОРЕЇ

Сполучені Штати оголосили 6 липня про запровадження персональних санкцій проти керівництва КНДР, у тому числі проти лідера Північної Кореї Кім Чен Ина «за порушення прав людини».

Таким чином, США вперше застосували персональні санк-

ції проти лідера Північної Кореї й дипломати кажуть, що таке рішення напевно викличе гнів у КНДР, де Кім Чен Ина вважають ледь не Богом.



У заяві міністерства фінансів США йдеться про те, що санкції поширюються на майно та інші активи північно-кореєського керівництва, що перебувають під юрисдикцією США. Санкції буде застосовано проти лідера КНДР, ще 10 фізичних і п'яти юридичних осіб.

«Під керівництвом Кім Чен Ина, Північна Корея продовжує допускати нестерпну жорстокість до людей і страждання свого власного народу, в тому числі страти без вироку суду, примусову працю й тортури», – відзначив виконуючий обов'язки заступника держсекретаря США з питань боротьби з тероризмом і фінансової розвідки Адам Шубін.

Місія КНДР при ООН наразі не коментує запровадження персональних санкцій проти вищого керівництва держави.

ТРАГЕДІЯ В МІННЕСОТІ
НА ТЛІ ПРОТЕСТІВ
В ЛУІЗІАНІ

Американська поліція застрелила 6 липня ще одного темношкірого чоловіка в штаті Мінесота. Це сталося на тлі протестів проти вбивства афроамериканця в Луїзіані, що сталося у вівторок, 5 липня.



Філандо Кастіля застрелили в його автомобілі, коли він потягнувся рукою по свої водійські права, розповіла його дівчина у відеотрансляції на Facebook.

У вівторок, 5 липня, поліцейські застрелили Елтона Стерлінга під час інциденту в місті Батон-Руж (штат Луїзіана). Це викликало місцевий протест, який триває досі і в якому беруть участь сотні людей.

Ці випадки стали черговими в низці гучних справ із загибеллю афроамериканців від рук

поліції. В США триває запекла загальнонаціональна дискусія з цього приводу. Що це: расизм чи адекватні дії поліції по відношенню до чорношкірих правопорушників?

ДЖО БАЙДЕН ЗАПЕВНИВ
ЛАТВІЮ В ПІДТРИМЦІ ТА
ЗАХИСТІ ВІД ЗАГРОЗ

Віце-президент США Джо Байден запевнив президента Латвії Раймонда Вейоніса, що Сполучені Штати зобов'язуються захищати Латвію та інші країни Балтійського регіону. Про це 6 липня повідомила прес-служба Білого дому.



«Віце-президент підкреслив зобов'язання США гарантувати безпеку країнам Балтії та важливість двосторонніх відносин США й Латвії», – йдеться в повідомленні про телефонну розмову Байдена та Вейоніса.

Байден також прийняв запрошення Вейоніса відвідати Латвію наприкінці літа.

У Білому домі повідомляють, що цей візит, ймовірно, буде однією з останніх зарубіжних поїздок Байдена на посаді віце-президента. Термін повноважень Барака Обами на посаді президента США, а значить і Джо Байдена на посаді віце-президента, закінчується 20 січня 2017 року.

ІНФОРМАТОР WIKILEAKS
БРЕДЛІ МЕНІНГ ЗРОБИВ
У ТЮРМІ СПРОБУ
САМОГУБСТВА

Інформатор Wikileaks Бредлі Менінг, колишній військовик США, який відбуває 35-річний термін ув'язнення за шпигунство, у вівторок, 5 липня, спробував вчинити самогубство. Про це повідомляє CNN з посиланням на власні джерела. Повідомляється, що Менінг вже виписано зі шпиталю, куди його було доправлено після інциденту.



Бредлі Менінг (після арешту й тривалого часу, проведеного в ув'язненні, він

оголосив себе жінкою на ім'я Челсі) отримав дозвіл судді на зміну імені в 2014-му році. Суд також визнав трансгендера Менінга, як жінку та наказав вживати щодо неї жіночі або гендерно-нейтральні займенники. У 2015 році Менінгу було дозволено розпочати гормональну терапію.

У 2010-му році Бредлі Менінг передав порталу Wikileaks таємні документи уряду США, доступ до яких мав, будучи розвідником-аналітиком збройних сил США.

АМЕРИКАНСЬКИЙ ЗОНД
«ЮОНА» НА ОРБІТІ
ЮПІТЕРА

Американський зонд «Юнона», запущений у 2011 році, успішно завершив маневр гальмування й вийшов на еліптичну орбіту навколо Юпітера.

Ця експедиція та її мета – унікальні в історії дослідження далеких меж Сонячної системи.

«Юнона» не перший космічний апарат, який побував на орбіті найбільшої планети у нашій системі. До того там був американський зонд «Галілео», запущений у 1989 році. Він провів на орбіті вісім років, вивчав верхні шари атмосфери Юпітера та його супутники. Але унікальність «Юнони» в тому, що цей зонд уперше спробує зазирнути за хмарний покрив гігантської планети й вивчити її ядро. Крім того, його конструкція забезпечує не тільки захист від жорсткого випромінювання радіаційних поясів Юпітера, а й порівняльну дешевизну проекту.



Вперше в такому апараті використали не вкрай дорогі радіоізотопні термальні генератори електроенергії на плутонії, а значно легші модульні сонячні панелі, які зазвичай використовують на супутниках, що працюють у навіколосемному просторі.

За допомогою інструментів, які працюють в інфрачервоному і мікрохвильовому діапазонах, «Юнона» виміряє теплове випромінювання, яке виходить з глибин планети.

Ці спостереження дозволять доповнити картину попередніх досліджень складу планети, оцінивши кількість і розподіл води, а отже, кисню. Ці дані допоможуть скласти уявлення про походження Юпітера.

За повідомленнями світових та американських інформаційних агенцій

15 month IRA Share Certificate Special

UKRFCU.com
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union



*APY = Annual Percentage Yield. 15 Month IRA Share Certificate Special must be opened between February 1, 2016 – April 16, 2016. \$500 minimum balance required to open and earn APY. A penalty may be imposed for early withdrawals. Rate is subject to change without notice. Share Certificate rate accurate as of 02/01/2016. Must be member or sign-up for membership in the USFCU to qualify. New memberships are subject to USFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at www.ukrfcu.com or inquire at any USFCU location). Federally insured by NCUA.

www.ukrfcu.com

Main Office: 215.725.4430

Somerton Branch: 267.351.4021



*Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!*

Інтернет: www.sumafcu.org

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг' Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Завантажте наш мобільний додаток для зручності контролю за рахунками!



Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше



Телефонуйте 914-220-4900.

Ощадностеві та Пенсійні Сертифікати



18 місячні до 1.21% APY*
24 місячні до 1.26% APY
60 місячні до 2.12% APY

Допоможемо Вам легко перенести
до нас Ваш 401K або IRA план!

*APY is annual percentage yield. Rates are effective May 25, 2016 and are subject to change without notice.



1-888-BANKUKE
www.bankuke.com

Principal Office:
851 Allwood Rd
Clifton, NJ 07012
973-471-0700

Botany Village Office:
237 Dayton Ave
Clifton, NJ 07011
973-772-0620



EAST VILLAGE MEAT MARKET

J. Baczynsky



Найпопулярніший у Нью-Йорку
український м'ясний магазин пропонує
широкий вибір вуджених домашніх ковбас та
свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів
української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590

Fax (212) 979 - 6593

E-mail: Eastvillagemcats@hotmail.com

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)
NEW YORK, NY 10003

Store Hours
Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm
Friday 8:00 am – 7:00 pm
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED

Майбутнє
своєї родини
забезпечте тепер

Отримайте більше
з УНСоюзом

ДОВГОТРИВАЛІ АНУІТЕТИ

* Відсотки тільки
на перший рік.
Всі пенсійні рати
підлягають змінам.
Не дійсні в усіх
штатах.

2.5%*
5-РІЧНИЙ

2.75%*
7-РІЧНИЙ

3%*
9-РІЧНИЙ

ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО НАС:

888-538-2833

- Без додаткових адміністративних оплат від продажу і збереження
- 10% можна вибрати без штрафу
- Мінімальна сума вкладки тільки \$1,000
- Довгострокове переривання контракту (вибір грошей) можливе за умов:
 - Поліса дотримується до кінця терміну
 - У випадку тяжкої недуги
 - Вимог старечого дому
 - Медичних видатків, пов'язаних з нещасними випадками



Український Народний Союз, Інк.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 • General Information: 800-253-9862 Fax: 973-292-0900
www.UkrainianNationalAssociation.org • facebook.com/UkrainianNationalAssociation



ПОДЯКА ВІД РОДИНИ КОЗИЦЬКИХ

Щиро дякуємо всім, хто вшанував відхід із земного життя у світ, де немає ані болю, ані печалі, нашої дорогої дружини, мами, бабусі, прабабусі, сестри та братової, усіма улюбленої світлої пам'яті Анни (Ганусі) Козицької (з роду Зауличних), яка упокоїлась у Бозі 25 березня 2016 року у свято Благовіщення (за григоріанським календарем). Немає слів, щоб висловити подяку усім, кому ще не подякували особисто за ваші молитви та співчуття під час нашої скорботи. Всім, хто взяв участь у похоронних обрядах особисто, висловив співчуття телефоном або поштою. Перш за все, складаємо найбільшу подяку нашому душпастирові о.Кирилові за уділення Святої таїни Єлеопомазання та батьківської опіки для нашої родини. Щира подяка Преосвященним Владикам: Кир Павлові Хомницькому та кир Василеві Лостенові за відправу похоронних обрядів у церкві, а також Владиці кир Богданові Данилові за відправу Служби Божої у Клівленді. Щира подяка за участь у відправі панахиди отцям: о.мітрату Іванові Терлецькому, о.Василеві Гриньковому, о. Степанові Березі та о.Кирилові Ангелову. Церковним дякам: Юрію Яновському, Стефанові Шкафаровському, др.Романові Літепло та Богданові Балабанову. Щира подяка за професійне проведення похоронних обрядів похоронному заведенню Whalen & Ball Funeral Home. Також складаємо подяку всім отцям, які відправили Служби Божі за упокій душі покійної: о. др. Іванові Кашакові, о.Юрію Годенчукові, о.Ігореві Мідзякові, о.Романові Малярчукові, о.Пилипу Виняру, о.Едвардові Йонг-ві та о.Юрію Базилевському. А також управі Дому Співки Української Молоді за підготовку поминок у день панахиди. Дякуємо всім за надіслані квіти та численні за-



мовлені Служби Божі. Також складаємо щирю подяку редакції «Нової газети», яка замість клепсидри помістила односторінкову статтю, присвячену покійній. На пожертви в пошану покійної на побудову ліфта у церкві Св.Михаїла у Йонкерсі зібрано \$15,485. А на потреби для поранених, вдів та сиріт учасників АТО зібрано на ЗУДАК \$5,575.00. Велика подяка меру міста Йонкерса Майку Спану (Mike Spano) й комісару поліції Чарльзу Гарднеру (Charles Gardner) за поліцейський супровід похоронного кортежу. Усім вам щиро дякуємо за ваші молитви, пожертви та вислів пошани покійній Ганусі. Хай вам Господь віддячить за ваше співстраждання, молитви й добрі слова на адресу покійної добрим здоров'ям й Своїм благословенням. Низький вам усім уклін!

**З глибокою пошаною,
Володимир Козицький;
сини з дружинами: Петро з Лілею,
Орест з Марійкою, Роман з Лесею;
брат Михайло з дружиною
Марією Зауличною**



Apply Online
Selfreliance.Com/cards



VISA® Platinum Choices

Виберіть собі Картку, що Вам найкраще підходить:

CASH BACK

Зворот готівки при закупках

11.9% APR*



RATE

Низька процентна ставка

9.9% APR*



POINTS

Пойнтс

11.9% APR*



Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500

*Річна процентна ставка (APR) від 1 грудня 2013 р. є 9.9% на Visa® Platinum low rate, 11.9% на Visa® Platinum Points та Visa® Platinum Cash Back. Пропозиція може бути змінена чи скасована у будь-який час. Зайдіть або зателефонуйте на безкоштовний номер телефону Самопомічч, 888-222-8571, щоб отримати найновіші ставки тощо.



Full Financial Services

5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911
302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL 630-307-0079

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

XVI
LEMKO
VATRA

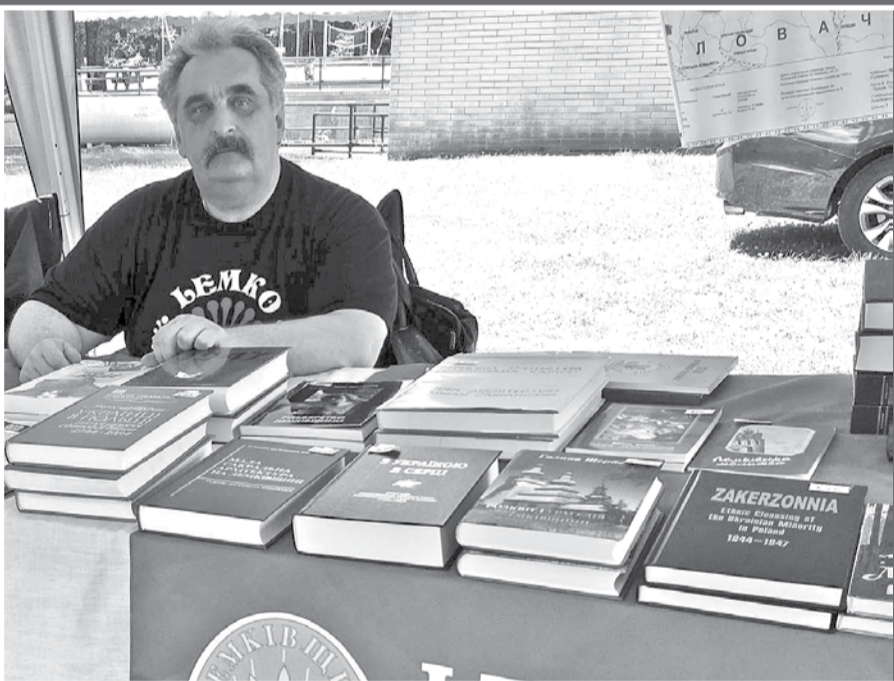
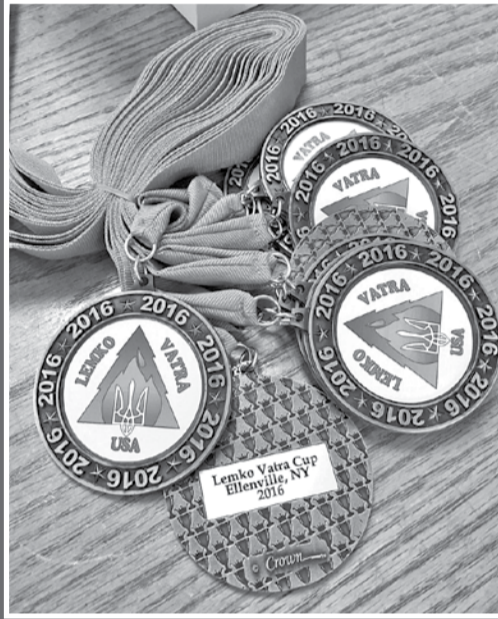
ГОРИ, ЛЕМКІВСЬКА ВАТРО!

25-26 червня на сумівській оселі в Елленвілі, що в Кетскільських горах, відбувся XVI фестиваль «Лемківська ватра». Одна з характерних ознак лемків – відданість своїй землі, своїй вірі, своїм звичаям, своїм традиціям... «Лемківська ватра» – найбільший щорічний американський лемківський етнографічний фестиваль, який щороку відбувається з ініціативи Організації оборони Лемківщини в Кетскільських горах – американських Бескидах і об'єднує тих, хто усвідомлює свою приналежність до цього середовища, своїх прихильників, приятелів і друзів. При полум'ї «огниська» зустрічаються люди, які стараються культивувати рідні традиції й зберігати та примножувати рідну культуру й звичаї – співом, танцем, словом, ремеслом...

Концертно-мистецька програма XVI фестивалю була різноманітною й тішила добірним репертуаром і чарівними голосами. Було представлено книжкову виставку про лемківську спадщину, організовано спортивні змагання з футболу між українськими дружинами Америки та Канади, розгорнуто жвавий ярмарок. І свято, звісно, було б неповним без традиційного «печення поросяти». А головне – без урочистого запалення ватри...

«Ми запалили нашу ватру, як символ єднання, – лунало над американськими Бескидами. – Як символ пам'яті про злочинну акцію «Вісла». Як символ неперервності поколінь. І допоки горітиме наша ватра, доти будемо ми собою».

Фото Юлії Віслоцької та Лорен Презкути



У ГРОМАДІ

Цього сонячного ранку урочистості розпочалися святочною ходою представників усіх американсько-українських громадських організацій. Із прапорами та вінками вони пройшли до каплички Св.Архистратига Михаїла, збудованої в пам'ять жертв акції «Вісла». Біля каплиці голова Крайової управи СУМ Америки Юрій Микитин та голова Головної управи ООЧСУ Степан Качурак у супроводі юначок і юнаків Спілки української молоді привітали Пресвященнішого владуку Павла Хомницького, який відправив архієрейську Службу Божу.

Святкова частина розпочалася привітанням голови КУ СУМ Юрія Микитина, який

передав провадження подальшою програмою Степанові Качуракові. Ведучий, нагадавши історію й зупинившись на уроках двох історичних подій – 75-річчя Акту відновлення Української держа-

вони, колишнього президента Світового Конгресу вільних українців (СКВУ), чинного голову Ради Українських державницьких організацій світу Юрія Шимка, який виступив з головною промовою. Промовець підсумував найголовніші державотворчі етапи України, підкресливши, що визвольні змагання тривають і сьогодні, в ХХІ столітті, ціною великого кровопролиття на нашій рідній землі. До наступного виступу ведучий запросив колишнього голову Молодіжного Націоналістичного Конгресу, а нині координатора мережі «Вільні люди», адвоката за фахом Сергія Кузана, який приїхав до США з України, з передової Східного фронту, й говорив про те, що бачив там на власні очі й пережив особисто.

Святкова частина була прикрашена майстерним виступом виховного вишкільного табору «Вільні люди» імені Акту 30-го червня 1941-го року в супроводі художнього керівника Богдани Волянської й під акомпанемент гітари Максима Лозинського. Пролунали пісні «Зродились ми великої го-

Під час Свята героїв-2016 було приємно бачити відновлений у нью-йоркському Брукліні 41-й відділ ООЧСУ, який чисельно брав участь у святкуванні і своєю активною працею підтримував сумівський фестиваль «Надія Є!», який відбувався на початку липня тут же, на оселі в Елленвілі. Учасники цього річних святкувань сердечно вітали колишнього голову Головної управи Організації оборони чотирьох свобод України, колишнього голову Українсько-американської фундації «Воля» та довголітнього голову й виховника осередку СУМ у місті Пассейк (штат Нью-Джерсі) Теодора Олещука, який стояв поряд зі своїм довголітнім другом Мироном Свідерським, котрий у 92 роки відродив діяльність відділу ООЧСУ в місті Амстердам (штат Нью Йорк), осередок УККА та допоміг відродити відділ ОЖ ОЧСУ. Особливу шану було віддано українським американським ветеранам, яких представляли Зенон Галькович, Микола Яковів, Василь Шозда, Володимир Ковбаснюк та Джен



Урочисте покладання вінків до меморіалу борцям за волю України

СЛАВА Й ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ ГЕРОЯМ!

У неділю, 3-го липня, на сумівській оселі в Елленвілі (штат Нью-Йорк) українська громада Америки урочисто відзначила Свято героїв, яке впродовж років традиційно організовує Головна управа Організації оборони чотирьох свобод України (ООЧСУ)

ви, проголошеного 30-го червня 1941-го року у Львові, та 25-ї річниці проголошення незалежності України, закликав усіх присутніх і, зокрема молодь, ніколи не забувати наших героїв, які в різні часи віддали свої життя за Україну, й сьогодні кожного дня продовжують гинути за її незалежність, воюючи на Східному фронті проти путінської орди. Присутні вшанували пам'ять героїв та борців за волю України впродовж усієї її багаторокової історії хвилиною мовчання, приспущенням прапорів та піснею-трагічним символом Майдану «Пливе кача».

Степан Качурак представив та привітав достойних гостей і представників українських організацій, зокрема голову теренового проводу Америки ОУН(б), доктора Олесья Стрільчука та надзвичайного гостя – колишнього члена парламенту Канади й парламенту провінції



Слава й вічна пам'ять героям!

дини», «Мамо», «Аллїлуя», «Не журіться, юні друзі», а також сумівець Зорян Ковбаснюк продекламував вірш Івана Франка «Патріот».

Федорко. Гості та учасники святкування поклали вінки до підніжжя меморіалу загиблим героям. Було піднято українські та аме-

риканські прапори, пролунали державні гімни України та США. На завершення Степан Качурак від імені організаційного ко-

мітету подякував гостям та всім, хто взяв участь у святкуванні. Особливу вдячність було вказано главі Стенфордської єпархії Української католицької церкви, владіці Павлу Хомницькому, священику Української православної церкви США, отцеві Юрію Базилевському, команді виховного вишкільного табору на чолі з комендантом Христинією Кобилецькою та головним виховником Дмитром Ленчуком, адміністрації оселі СУМ в Елленвілі на чолі з її головою Андрієм Стахівим, сумівцям, представникам українських організацій.

З нагоди Свята героїв надійшли привітання від п'ятдесяти громадських організацій, інституцій та політичних діячів – України, США та інших країн світу.

Анна Томчук
Фото
Миколи Костинюка



Учасники святкувань

100 ВЕЛИКИХ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКИ

«Я втік з московської тюрми в широкий світ, бо відчував у своїх жилах вільну кров», – написав 1 березня 1894 року отець Агапій Гончаренко у своїх «Спогадах», у своїй «Україні» в Каліфорнії, куди 21 травня цього року прийшли українці Північної Каліфорнії, аби вклонитися пам'яті великого земляка.

Отець Агапій Гончаренко – це псевдонім. Справжнє ім'я священика – Андрій Гумницький. Він народився 31 серпня 1832 року в священничій родині в Кривині, Київської губернії (тепер Житомирська область). У родині завжди пам'ятали про свого славного

землетрусу в Сан-Франциско в 1906 році. Будучи великим просвітителем, навчав грамоти дітей навколишніх фермерів... І дуже сумував за рідним краєм. «Моя нянька Україна, джерело козацтва, яке фенікс воскресне на добро людям, на вічну правду й волю. Поляки пекли нас живими, і тепер печуть нас москалі; незабаром весь світ постане: згубити і великого, і малого і ім'я московське – варварів-людоморів з лица землі. З цєю вірою я в останній раз закрию мої очі й засну навіки», – написав отець Агапій у «Споминах», які залишив по собі.

Свій останній земний спочинок Агапій Гончаренко та його дружина Альбіна, італійка за походженням, знайшли на своєму хуторі – їхні могили сьогодні знаходяться на пагорбах заповідника, частина якого називається «Україна», занесеного



Отець Агапій Гончаренко



Могили Альбіни та Агапія Гончаренків

«УКРАЇНА» В КАЛІФОРНІЇ

Минуло 100 років з дня смерті Агапія Гончаренка – першого українського православного священика й місіонера в США

предка Івана Богуна. Напевне, тому Андрій Гумницький нерідко називав себе «козаком у рясі». Після закінчення Київської теологічної семінарії він потрапляє до монастиря Києво-Печерської Лаври. У 1857 році його посилають до Греції, в Атени, дияконом при посольській церкві. У цей період він починає таємно дописувати до революційного видання «Колокол» – російськомовної газети, яку видавав у Лондоні Олександр Герцен. Зокрема, в цьому виданні з'являється біографія Тараса Шевченка. Однак у 1860 році через «крамольні» статті проти Російської імперії диякона-вільнолюбів заарештовують, але він зумів втекти до Константинополя й, змінивши ім'я на Агапій Гончаренко, розпочати нове життя – життя вигнанця. Подорожуючи Європою та Середнім Сходом, він, зрештою, дістається Нового світу й у 1865 році осідає в Америці, розпочавши активне громадсько-політичне життя: відслужив першу в Нью-Йорку православну літургію, організував церкву православного обряду в Новому Орлеані, переклав Святе Письмо для Американського біблійного товариства, сприяв купівлі Сполученими Штатами Америки Аляски в 1867 році, видавав газету «Alaska Herald» та додаток до неї «Свобода» (в останньому, зокрема, було опубліковано Конституцію США).

Усе своє життя отець Агапій Гончаренко боровся за права людини й кращу долю для всього людства. Його дошкульне перо критикувало негідну поведінку російських чиновників та попів у газеті, яку він сам заснував і приміряв якій таємно надходили до Сибіру. Щоб американська армія могла порозумітися з корінним населенням Аляски, Агапій Гончаренко вперше видав англо-російську граматику та словник. Пізніше, оселившись у Каліфорнії, на Гайвардських пагорбах, свій хутір він назвав «Україна». Тут отець продовжував писати й публікувати різні філософсько-політичні статті, які допомагали боротися українським іммігрантам за свої права.

Будучи великим гуманістом, Агапій Гончаренко допомагав постраждалим від страхітливо



Учасники ювілейних урочистостей у заповіднику «Україна». 21 травня 2016 року

до офіційного списку історичних місць Каліфорнії під номером 1025. Українці Каліфорнії, які мешкають у районі Затоки та місті Сакраменто, довго добивалися в американського уряду, щоб поставити в колишньому маєтку Гончаренків пам'ятний знак. Але оскільки деякі землі належали приватним особам, то справа рухалася повільно. Нарешті 15 травня 1999 року відбулося урочисте відкриття пам'ятного каменя, а згодом додалися й інформаційні стенди, які розповідають про те, ким був і що зробив на цій грішній землі великий українець Агапій Гончаренко.

Цього року, завдячуючи завзятій праці Марусі Черепенко та комітету ім. Агапія Гончаренка, який вона очолила, українська громада Каліфорнії урочисто відзначила 100-річчя з дня поховання легендарного сина українського народу, який немало прислужився доброму імені України в світі. У святковій програмі брали участь українці з різних міст Каліфорнії та гості – від наймолодших школярів школи українства міста Сан-Франциско, які несли хліб та сіль на вишитих рушниках, до поважних гостей старшого віку, таких

як Норман Фоберт, виконавчий директор Гайвардського історичного товариства, який звернувся до присутніх з цікавою промовою про Агапія Гончаренка. Пролунали українські мелодії у виконанні українського духового оркестру під проводом Олександра Журавля із Сакраменто, бандуристів Олі Герасименко-Олійник, Олеси та Романа Рітчиків, Оксани та Святослава Стусів, вокального ансамблю «Коляда» під керуванням Андрія Криштафовича, співачок Марії Черепенко, Іванни Таратули та Джуліани Філіпенко. З вітальним словом до учасників відзначення 100-річчя з дня поховання Агапія Гончаренка звернувся генеральний консул України в Сан-Франциско Сергій Альошин. Панахиду провели священик о. Георгій Тяпко (Українська православна церква Св.Михайла), о. Петро Дячок (Українська католицька церква східного обряду) та колишній настоятель Української православної церкви, почесний гість о. Олексій Лимонченко.

Багато осіб немало попрацювали для того, щоб гідно вшанувати пам'ять про отця Агапія, серед яких Марія Черепенко – головний режисер відзначення, д-р. Любов

Йова та Оля Олійник – її помічники, Інна Білик – консультант від генконсульства України, о. Сергій Тяпко – від духовенства, Михайло Ткач – від Української Кредитної Спілки. Над проведенням, програмами та запрошеннями працювали Женя Назарук, Леся Кастільйо, Стіван Сластен, Михайло Болзовський, Володимир Ладнік, Богдан Монастирський, Нора Массон, Микита Сафроненко, Оксана Черепенко, Едвард Тишкевич, Оксана Стус, Захарій Вочок, Андрій Шегера, Одарка Черепенко, Галина Лорчак, Іва Демчук, Емілія Умрикіна, Тарас Кінаш, Лідія Мазурик, Алекс Стойкович, Юрій Бабков, Ольга Горчарів-Воз, Марія Із'яків, Юрій Олійник, Максим Бобер, Олександр Ленів, Яна і Володимир Парубець, Георгій Шулежко та ін. Вони представляли громадські та церковні організації: Український координаційний комітет Північної Каліфорнії (Сан-Франциско), Товариство збереження української спадщини (Сакраменто), Українську православну церкву Св.Михайла, Українську греко-католицьку церкву Непорочного Зачаття (Сан-Франциско), Місію Української греко-като-

лицької церкви Св. Володимира в Санта-Клара, Українську греко-католицьку церкву Св.Андрія Первозванного в Сакраменто, Генеральне консульство України в Сан-Франциско, 107-й відділ Союзу українок Америки в Сан-Госе, «Майдан-Сан Франциско».

Організаційний Комітет висловлює щирі подяки працівникам Гарінського регіонального парку, зокрема Марку Пірсону – інспектору, Метью Мору – рейнджеру, який виготовив та вирізьбив хрести на могилах Агапія й Альбіни Гончаренків, Керол Джонсон – асистентці генерального директора. А також спонсорам урочистостей – Українській кредитній спілці (відділ Сакраменто), управі Гарінського регіонального парку (Гайвард), Генеральному консульству України в Сан-Франциско, родині Назаруків та всім, хто своєю працею та сумлінням прилучився до цього столітнього ювілею.

**Прес-служба
організаційного комітету
з відзначення 100-річчя
поховання Агапія
Гончаренка
Сан-Франциско
(штат Каліфорнія)**

НАШІ ТРАДИЦІЇ

Найколеритніше та найцікавіше свято, яким закінчується літній сонячний цикл календарних дохристиянських свят – це свято молоді Купайло, що з часом, після прийняття християнства, деякою мірою трансформувалося ще й на церковне свято. Йдеться про день народження Івана Хрестителя, яке святкується церквою 7 липня, в день Івана Купала. Після поширення християнства давнє народне свято Купайло в результаті «християнського нашарування» почало називатися святом Івана Купала.

На сьогоднішній день свято Івана Купала є яскравим прикладом переплетення язичницьких та християнських традицій. І те-

тояння – 20-ті числа червня за старим стилем. Небесне світило у цей день сягає найвищої точки й сили свого світіння, нагадуючи, що час рухається до зими, й незабаром ночі стануть довшими. Темні сили раділи такому розкладу. Слов'яни ж, будучи затятими сонцепоклонниками, не могли змиритися з таким ходом подій, тому й виникла традиція розпалювати величезні вогнища. Таким чином, сонце живилося новими силами, щоб темрява не зуміла взяти гору. З давніх давен з приходом купальського вечора молодь розпалювала великі багаття, і пари стрибали через них, узявшись за руки. Якщо пара перестрибнула вогонь у дуже високому стрибку – буде гарний урожай у їхніх родин, вскочила в полум'я – чекай біди. Вважалося, що ті пари, які під час стрибка не відпустять



ТАІНА КУПАЛЬСЬКОЇ НОЧІ

пер воно невідривно пов'язане з днем народження Івана Хрестителя, який припадає на 7 липня за новим стилем. До речі, у цей же час виникає й сучасна назва свята, слово «хреститель» з давньогрецької перекладається як «купатель», що пов'язано з ритуальним обмиванням у відкритому водоймищі. Свято Купайла відбувалося в період, коли сонце приходило до зеніту – найвище піднімалося над землею, давало найбільше тепла й світла, виявляло свою найвищу чудодійну силу для рослинного й тваринного світу та для людини. Все в цей день нестримно росло, розцвітало, множилося, раділо життю.

Це свято припадає на день літнього сонцевороту, тому символізує народження літнього сонця – Купала, і тим самим завершує панування весняного сонця – Ярила. В цей час небесне світило перебуває в куполі – найвищій небесній точці, тому дні напередодні та відразу після закінчення свята Івана Купала – найдовші, а ночі – найкоротші.

Назвати точну дату зародження цього свята на сьогоднішній день неможливо. За деякими даними, згадка Купайла в Україні припадає на XII століття, хоча його історія сягає корінням углиб тисячоліть. Більшість дослідників дотримується думки, що це свято існувало з раннього періоду родоплемінних відносин. Йдеться про стародавню трипільську і скіфо-сарматську культури. Тобто, день Івана Купала святкувався як мінімум 3 тисячі (!) років тому, підтвердженням чому служить більшість археологічних знахідок. Достеменно відомо, що для слов'ян свято Купайла являло собою не просто веселе гуляння, воно становило основу слов'янського світогляду. Річ у тім, що це свято в давні часи припадало на день літнього сонцес-



долоні один одного, житимуть разом довго й щасливо. Ті ж, які розімкнуться, скоро розлучаться.

Одним з найбільш пам'ятних обрядів на Івана Купала був пошук квітучої папороті – кочедижника. Вважалося, що тільки сміливі, чисті серцем і добрі люди можуть відшукати палаючу квітку папороті в ніч на Івана Купала. А той, хто відшукає, зможе розуміти мову тварин і навчитися бачити заховані скарби.

За повір'ями, в ніч на Івана Купала не тільки розквітає квітка папороті, а й дерева та звірі розмовляють між собою, все навколо оживає й починаються справжні дива.

Пісні на Івана Купала теж входили до обов'язкових традицій свята. Їх прийнято було співати гуртом біля багаття. Також дівчата співали купальські пісні під час чергового важливого обряду, коли пускали на воду вінки зі свічками. Напередодні Івана Купала вони збирали квіти, плели з них вінки й пускали на воду, прив'язавши до них свічку. Вважалося, що якщо вінок не потоне, допоки свічка згасне, дівчина скоро вийде заміж. Ще один важливий момент – дівчата дивили-

ся, в який бік поплив вінок, значить, з того боку й слід чекати нареченого.

На свято Івана Купала знаючі люди також звертали увагу на прикмети. Наприклад, вважалося, що якщо вранці на Купала на траві з'являлася рясна роса, значить, буде добрий урожай. А якщо на Купала ніч зоряна – буде багато грибів.

Також вважалося, що вранці на Івана Купала відьми й чаклуни збирають трави для приворожного зілля. А на купальську ніч у лісі вони буцімто влаштували свій бенкет. Розгулявшись, нечисті сили намагалися заманити в свої тенета сміливців, які вирушали на пошуки квітки папороті. А для того, щоб нечисть не забрала домашніх тварин, господарі вивішували на хліві чортополох.

Багато купальських традицій та обрядів живі і в наш час. І, можливо, нам слід їх дотримуватися, щоб бодай раз на рік зануритися в містичну купальську ніч, яку так любиві наші предки.

За повір'ями, в купальську ніч не можна спати, оскільки в цей час оживає не лише природа, а й особливо активною стає всяка нечисть – відьми,

перевертні, русалки, чаклуни, домовики, водяники, лісовики... Проте скупатися в купальську ніч у відкритій воді потрібно обов'язково: в цей час уся нечиста сила виходить з річок і морів, тому людині нічого не загрожує. У цю ніч вода набуває цілющих властивостей, допомагає очистити тіло й душу від поганих помислів і зла. Існує легенда, що вранці на Івана Купала можна зцілитися россою. Але для цього треба прокинутися дуже раненько й пройтися босоніж по росянистій траві.

На купальський вечір дівчата гадали на нареченого – опускали у воду свої вінки, а хлопці повинні були їх дістати. Вінок – це символ щастя та одруження. Чий вінок хлопець дістане, того дівчина повинна поцілувати й мусить бути з ним у парі на це свято (як правило, вибір завчасно узгоджували).

Якщо вінок тоне відразу, коханий розлюбив, і весілля з ним не відбудеться. Вінок до берега прибуєється – незаміжною бути в цьому році. У кого вінок найдовше попливе – буде щасливою, а в кого свічка найдовше не погасне – проживе довге-предовге життя.

Також купальської ночі існували ворожіння на свічці: її ламали на дрібні шматочки, клали в металеву ложку. Ложку нагрівали до тих пір, поки шматочки не перетворювалися на розтопленний віск, а потім різко виливали його у воду й ворожили по фігурі.

Не підглядаючи, заплющивши очі, дівчата зривали букет квітів, який потім клали під подушку. Якщо з ранку виявиться, що зірвано як мінімум дванадцять різних трав, то в дівчини є великий шанс вийти заміж у цьому році.

Основним стрижнем, довкола якого відбуваються дієства купальської ночі, є купальський вогонь, який символізує плідзародок у материнській утробі. Він має горіти цілу ніч – від заходу Сонця-Ярила до сходу (народження) Купала. Перед запаленням вогнища чотири чоловіки зі смолоскипами ставали квадратом навколо хмизу, що позначає чотири сонця (чотири пори року). Потім всі сходилися до хмизу й запалювали багаття, що символізувало «сонячне сплетіння».

Слід додати, що свято Івана Купала відоме не тільки в Україні, Росії та Білорусії, а й у багатьох інших країнах світу. Наприклад, у Литві воно відоме як Ладо, в Польщі – Сobotки, у Латвії – Ліго, в Іспанії – день Сан Хуана, в Японії – Танабата Мацурі. І в багатьох куточках світу це свято є чимось містичним, загадковим і чарівним, сповненим різноманітними яскравими ритуалами й традиціями. Але особлива таїна посеред усіх цих ритуалів і традицій – безперечно, купальська ніч в Україні.

**Василь Скуратівський,
народознавець**

**Головне фото на першій сторінці й тут
Леоніда Логвиненка**



Дзеркало

КУПАЛЬСЬКІ ВОГНІ



Одягаю вечір на чоло
Голубим гранчастим лазуритом,
І сміюсь, і легко йду селом
В матіолове, пахуче жито.
Де ж воно, моє сумне вікно?
Вже стомилась кликати і чекати,
Тінями гаптована давно,
Фіранкова трепетна рука.
Я шукаю синьо-золотий

Розсип іскор – папороті квіт.
Де ж воно, моє вікно, і ти,
Скарбе мій, захований од світу?
Я шукаю... І буйнує хміль
Запахом купальської півночі.
І вогнів блискуча заметіль,
І моя засмучена жіночість...

Ірина Жиленко



ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



Провідуючи щороку в Орегоні рідних, яких нам так бракує тут, у Нью-Йорку, та могли найрідніших людей, які знайшли на Західному американському узбережжі свій останній прихисток, завжди з дитячою цікавістю шукаємо нагоду

Первісно, зрозуміло, все було інакше, навіть назва. Давним-давно територію довкола водоймища населяло плем'я вашо, для якого ця земля була священною й індіани називали її «Да гоу а га» (Da ow a ga), що буквально означає «край озера». Але хто ж, крім носіїв цієї мови, ту автентичну мелодію здатний бездоганно відтворити?! Отож, перші «блідоліці» почали вимовляти цю назву як «да гов», що, зрештою, трансформувалося в сучасну назву озера – Таго.

Першою білою європейською людиною, що ступила на цю землю, був лейтенант Джон Фрімонт. Відомо навіть точну дату – 14 лютого 1844 року. Він стояв на вершині Червоної гори, куди припровадив його індіанин-провідник з племені вашо й не міг перевести подих. Озирнувшись назад, він бачив озеро Опалого листя й кілька хвилин тому був упевнений,



Смарагдова затока

ЛЕГЕНДИ СМАРАГДОВОЇ ЗАТОКИ

довивчити землю, де нам випало жити. Від орегонського Портленду до знаменитого озера Таго годину двадцять хвилин літаком до Ріно, другої (після Лас-Вегасу) ігорної столиці Невади, і ще стільки ж до містечка Стейтлайн – автомобілем. Стейтлайн вибрали також з цікавості, бо воно лежить на пограниччі: одна частина міста – в Неваді, а друга – в Каліфорнії. Кілька років тому ми вже бачили Таго. Точніше, не бачили, а зачаровано дивилися на нього здаля. Чари були настільки «відьмацькими», що на одному з гірських перевалів загубили фотокамеру й тепер прикмета нас таки наздогнала – ми повернулися сюди знову. Так, ніби задля того, аби ще раз перевірити, що гігантське, мальовниче, бездонне, чисте, немов кришталь, озеро Таго посеред Невадської пустелі – це не сон, не міраж, воно справді існує.

Вказівник з написом «50 шоссе» дає нам зрозуміти, що нарешті наближаємося до мети. Адже «п'ятдесятка» і є та знаменита «дорога раю», що пролягає довкола озера Таго. Варто лишень вслухатися в назви: Кришталевий лиман, Смарагдова затока, Небесне озеро, Зефірний пляж, Медовий берег...

Два-три мільйони років на цьому краю нашої планети творилися дива. Земля ставала дибки, голосно протестуючи проти насилля й природних потрясінь. Зрештою, на місці геологічного розлому утворилася тектонічна впадина, а ділянки землі, яка «стала дибки», на сході виростили гори Карсон, а на заході – Сьєрра-Невада. Півкілометрову ж завглибшки, найнижчу частину впадини між ними в результаті розтавання снігу й опадів поступово заповнила «велика вода», утворивши дивовижне озеро Таго. Мовчазними свідками тих карколомних процесів лишилися хіба що вершини – Фріл (3320 метрів над рівнем моря), Монумент (3068 метрів), Піраміда (3043 метрів), Таллас (2967 метрів)... І загадкове озеро Таго, сучасні обриси якого з'явилися в часи льодовикового періоду (понад мільйон років тому). В інтерпретації модерного світу гармонія сосни й берези, смарагдового плеса й терракотового узбережжя, філігранні пропориції вертикальних ліній скелястих урвищ і горизонтальної монотонності пустелі – майже оксюморон.

Наша довідка: Таго (англ. Lake Tahoe) – прісноводне озеро в регіоні гірського ланцюга Сьєрра-Невада, розташоване на кордоні штатів Каліфорнія та Невада на висоті 1 897 метрів над рівнем моря. Утворене приблизно 2-3 мільйони років тому протягом льодовикового періоду в тектонічній впадині на місці геологічного розлому. Найвисокогірніше за площею (495 км. кв.) озеро США. Протяжність – 35 км, ширина – 19 км, берегова лінія – 116 км, з яких дві третини припадає на Каліфорнію. Прозорість води – до 21 метра глибини. Друге (після Crater Lake) найглибше озеро в США (максимальна глибина – 501 метр, середня – 305 метрів) і 10-те за максимальною глибиною в світі. В озеро впадає багато рік, а витікає тільки одна – Тракі. Серед рослин на берегах озера Таго домінують мішані ліси, в яких переважають сосна та піхта. Великі простори займають луки та скелясті гори.

На узбережжі озера знаходяться такі міста як Саут-Лейк-Таго (24 тис. осіб), Таго-сіті (2 тис.), Стейтлайн (1500), а також 18 високогірних лижних курортів і десятки зон відпочинку. У 1960 році в цьому регіоні, в місті Скво-Веллі, відбувалися VIII зимові Олімпійські ігри



Зефірний лиман

що це і є найкраще озеро в світі, але тепер, коли його погляду відкрилося безкрає плесо, закуте в нескінченні льоди, він став на коліна й почав молитися: «Господи, володарю небесний, невже й цієї холодної краси торкнулася твоя животворяща рука?..» Індіани відкрили цю красу «блідоліццю», тому що довіряли – лейтенант Фрімонт прийшов до них з миром, він був поштовим кур'єром – пішки, у снігоступах, доставляв пошту зі станції Плейсервіл до Невада-сіті. Нововідкрите озеро

він назвав Lake Bigler – на честь каліфорнійського губернатора Джона Біглера. Але в 1853 році відбулося його друге народження – топограф Вільям Едді офіційно зафіксував озеро на мапі як Біглер-озеро й представив свій звіт Департаменту внутрішніх справ країни. Однак індіани з цим не погоджувалися й наполягали на первісній назві. Дискусія тривала аж до 1945 року, коли на найвищому державному рівні було прийнято остаточне рішення й Таго знову стало Таго.

Лейтенанта Джона Фрімонта можна легко зрозуміти. Тепер ми так само стояли на вершині терракотової скелі й вдивлялися у смарагдове плесо неземної краси, обрамлене подекуди малахітовими берегами соснових лісів, подекуди золотистими брамами гір у снігових шапках і захищене високим небом, опіка якого здавалася нескінченною. Не перестаємо дивуватися, як такому гіганту (35 кілометрів на 19 кілометрів і протяжністю 116 км берегової лінії) вдається зберігати свою чистоту.

Вода в озері – то насичено-синього кольору, немов синька (подібний колір ми зустрічали хіба що в орегонському Кратерному озері, яке за глибиною займає першу сходинку в ієрархії американських озер), то відтінку слонової кістки (спустившись до берега, зрозуміли чому – від золотистого піску, який видніється на дні озера, причому, прозорість води настільки бездоганна, що місцями можна бачити малюнок дна на глибині понад 20 метрів), то смарагдова.

Смарагдова затока біля західного берега Таго – найулюбленіше місце всіх фотографів планети: скільки тут унікальних зупинених миттєвостей, скільки несподіваних поглядів крізь об'єктив, увічнених у тисячах фотоальбомів – і реальних, і віртуальних... Запаркувавши авто на плато, зміною крутою стежкою спускаємося до плеса, щоб доторкнутися до нього рукою й знову переконатися, що ця краса нам не сниться. Потрібно пройти лише милю, обнімаючи дорогою кожну кількостілітню секвою, вслухаючись у шум водоспада, якого тут величають Орліним, вдихаючи ванільний аромат кожної сосни-джефрі, яка росте лише тут і названа на честь ботаніка Джона Джефрі... Але Смарагдова затока гостинніша, ніж ми сподівалися, – попри те, що це заповідна зона, тут можна купатися до самого заходу сонця.

Можна навіть допливти човном чи каяком до мініатюрного острова Фаннет – єдиного острова на озері Таго. В різні часи його називали порізними: Відлюдник, Кокетка, острів Мерця, Смарагдовий острів... Посеред нього видніються кам'яні руїни «Чайного дому», побудованого колись Лорою Жозефіною Найт, дружиною багатого підприємця, власницею 38-кімнатного замку Вікінгсголл, спорудженого в скандинавському стилі неподалік острівця в Смарагдовій затоці як літня вілла в 1929 році.

Фаннет-острів овіяно, звісно, легендами й інтригуючими історіями. Одна з них розповідає про те, що протягом 1863-1873 років він був власністю ексцентричного капітана Річарда Бартера, «капітана Діка», який приїхав з Англії, жив у «домі-човні» в Смарагдовій затоці й славився тим, що полюбляв демонструвати гостям свої



Місто Стейтлайн, яке лежить на межі двох штатів – Невади й Каліфорнії



Гірськолижний олімпійський курорт Скво-Велли



Таго – ведмежий край



Серед тагоських секвой

ампутовані пальці на ногах. Посеред острівця капітан побудував собі каплицю й заповів поховати його біля неї. Але життя Річарда Бартера забрала вода, в 1873 році він потонув в озері Таго, в сусідній затоці Рубікон. Щоб заінтригувати довірливих туристів, рейнджери розповідають, що на Смарагдовому острові й сьогодні часто можна зустріти привид капітана Діка.

Ще одна легенда розповідає про те, що до острова прибилася стара закоркована пляшка з-під шампанського, всередині якої лежала записка, датована 1866 роком: «Цей острів, немов пані в центрі блискучого кола своїх шанувальників, які, зачаровані її красою, повинні завжди пам'ятати, що вона має кам'яне серце...» Й тоді острів почали називати «Кокеткою».

Але сьогодні найталановитіший оповідник, дизайнер і театральний освітлювач у Смарагдовій затоці – сонце. Саме від кута падіння його проміння й настрою залежить відтінок та краса плеса. Тому Смарагдову затоку так люблять фотохудожники усього світу. Пастельну картину домальовує золотистий берег. Причому «золотистий» тут не метафора. Перебираючи руками пісок, який невтомно виносять на берег хвилі, ми помітили мініатюрні золотисті кристалики. Напевне, шукачі загадкового Ельдорадо, які колись перелопатили руками цю землю, відчували щось подібне. Один з публічних пляжів на південному березі Таго так і називається – Ельдорадо.

Цивілізація наступала. Вслід за мандрівниками й топографами прийшли золотошукачі, й Каліфорнію оповила золота лихоманка. Протягом 1858-1890-х років на берегах озера то тут, то там виростають шахтарські поселення. Тимчасові й незатишні. Шукачі раптового щастя, правда, замість золота натрапили тут на срібло. Вони приходили й відходили, а краса Таго залишалася. Холодна, сувора й неприступна. Відтак, у 1864 році на мапі з'являється однойменне місто – Таго-сіті, яке з часом перетворюється на перший цілющий курорт у гірському регіоні Сьєрра-Невада.

Втрапивши свої мисливські угіддя й природню сферу проживання, народ вашо змушений був найматися до фермерів і підприємців і переселятися ближче до міст. Землі, де індіани знову оселялися, «блідоділиці» почали неформально називати «індіанськими колоніями», однак офіційний статус, згідно із Законом про реорганізацію індіанців, вони здобули лише в 1934 році. Відтак, поселення в долині Карсон у штатах Невада й Каліфорнія отримали назву «Плем'я вашо Невади й Каліфорнії», резервація ж в Ріно стала «Індіанською колонією Ріно-Спарк» (сьогодні чисельність племені вашо становить не більше 2 тисяч осіб). Звідси неважко зрозуміти, чому в цей період в околицях озера Таго розпочинається будівельний бум.

Південне й північне убережжя озера й сьогодні найбільш «цивілізовані»: тут безліч готелів, ресторанів, клубів, казино. Найбільший з курортів – Тагое Heavenly, на південному березі озера, одна частина якого – фешенебельні номери на території Каліфорнії, а друга – казино на території Невади. У 1931 році, коли Невада легалізувала ігровий бізнес, уздовж озера почали розростатися казино: Та-Нева-Но, Тагое Biltmore, Nugget, Hyatt Regency... Перший же ігровий дім було збудовано ще в 1926 році на північному узбережжі в Криштале-

вій затоці підприємливим чоловіком на ім'я Роберт Шерман. Пік же будівельного бізнесу в цих краях припав на 1960-ті. Навіть Френк Синатра прикупив тут «property» й в ті часи на берегах Таго нерідко можна було зустріти Мерилін Монро та інших багатих і знаменитих.

Багаті та знамениті полюють тут відпочивати й сьогодні. Кілька років тому журнал Forbes у списку найдорожчих об'єктів нерухомості світу, четверте місце відвів заміській віллі на березі Таго вартістю понад 100 мільйонів доларів.

Вдивляючись і вслухаючись в Таго, ми шукали української присутності. Але в телефонному довіднику метрополії на трьохстах сторінках надібрали лише два українських прізвища – Боднар і Боднарчук, та й то з неукраїнськими іменами – Джой та Кевін. За чотири дні не чули ми докола себе й жодного українського слова. Зате начулися китайської та гінді. Не випадково. Тагоські краєоти полюють мешканці Силіконової долини, до якої тут рукою подати. Вони приїждять сюди цілими родинами й галасливими товариствами. Тому, напевне, ціни на послуги й всілякі забаганки тут мангетенські, кусючі. Наприклад, можливість піднятися модерним скляним трамвайчиком на пік вершини коштує 50 доларів на особу. Але романтиків така бухгалтерія не лякає – гондола Heavenly працює безперебійно. А саме Стейтлайн скидається на містечко, яке ніколи не спить (так що в Нью-Йорк й Лас-Вегас є ще один конкурент). А якщо й спить, то вкладається в ліжко доволі пізно: повсюдно працюють естради під відкритим небом, звідки лине «жива» музика-кантрі, вечорами у рестораниках і барах, що розкинулися біля підніжжя гір, палять «мистецькі» багаття. Мистецькі, тому що подібно до того, як на морських та океанічних берегах скульптори вибудовують на піску шедеври, докола озера Таго, біля підніжжя гір, майстри, які працюють з металом, вибудовують чудернацькі, різьблені й викуті «амфори» для вогню. Поночі, коли мистецькі «ватрани» наповнюються сосновими дровами й полум'ям, у них розігруються фантастичні сцени, констерігати за якими під музику кантрі й келих доброго вина, можна вічність.

Тут велелюдно. Одного вечора, всівшись у стилізовані «ведмежі» крісла в одному з таких концертних залів під відкритим зоряним небом поблизу гондоли Heavenly, вирішили швиденько перекусити піццою. Але, з'ясувалося, що чекати замовлення треба щонайменше хвилин сорок. Щоб скоротати час, зайшли в найближчу мистецьку галерею, яка ряботіла суцільним кітчем. Більше з ввічливості, ніж інтересу, зупинили погляд на масштабному полотні «Дерево», виконаному в біло-сирно-блакитних тонах, і поцікавилися авторством. «О, це унікальна картина! Шедевр!» – з притиском на слові «унікальна» розпочав оповідь продавець, він же власник галереї й, покликавши одним лише поглядом, ще двох своїх співробітників, зняв «шедевр» і поніс його в іншу кімнату, запрошуючи нас за собою. Кімната була абсолютно темною й «унікальна картина» враз спалахнула в ній дивовижними переливами. Не чекаючи нашої реакції, галерист почав розповідати про «унікальну, неповторну техніку» з використанням золота, платини, срібла й крихт інших коштовних металів. Назвав ціну – 28,5 тисяч доларів. І, не дочекавшись нашої реакції, запропонував

звернути увагу на інші праці цього ж художника. Золото-срібно-платинові дерева, ведмежі й дельфіни вимірювались також тисячами доларів. Зрештою, не почувши й цього разу захоплення чи здивування, запросив завітати до галереї 4 липня, не пропустити «унікальної нагоди», бо приїде з Лас-Вегасу сам художник, роздаватиме автографи. Ми чомно обіцяли прийти.

Утім, як і в кожній туристичній місцині, докола Таго існує життя постійне й тимчасове. Тимчасове уособлюють туристи, постійне – мешканці, які живуть тут цілий рік. З місцевої газети довідалися, що мешканці, для яких Таго – це маленька батьківщина, переймаються долею чотирьох чорних ведмежат-сиріт – рейнджери знайшли дитинчат минулої осені в лісі на південному березі Таго безпорадними, бо, давши їм життя, 18-літня ведмедиця померла від старості. Муніципальна влада закликає не кидати конверти в публічні поштові скриньки після того, як із них вибрано пошту...

Тутешня місцина відома світові й своєю спортивною біографією. На західному березі озера, на висоті 1900 метрів над рівнем моря, розташований знаменитий Скво-Велли (Squaw Valley), один з найпопулярніших гірськолижних курортів Північної Америки. Він розпочинався в 1949 році з одного підйомника й одного мотелю, а в 1960-му тут вже відбувалися VIII зимові Олімпійські ігри, в яких взяли участь 30 країн. Містечко до сьогодні багато хто називає Олімпійською долиною. У ті лютевні дні 1960 року пошту з усього світу надсилали за адресою: Olympic Valley, CA 96146. І вона без проблем доходила до адресатів.

Американський континент прийняв «білу» Олімпіаду вдруге. На відкриття прибув президент США Річард Ніксон й виступив з вітальною промовою. Однак рідні гори американцям не допомогли – вони були лише третіми й взяли тільки 10 медалей у командному заліку. Переможцем Олімпіади став Радянський Союз – 21 медаль, з яких 7 – золотих, «срібло» здобула об'єднана команда Німеччини. Сьогодні гірськолижна Олімпійська долина не втратила своєї доброї форми, що з усіх сил намагається довести навіть у спекотну літню пору: при тому, що на більшості гірськолижних курортів з травня по жовтень життя завмирає, Скво-Велли зустрів нас доглянутими квітучими клумбами й модними «бутіками», у яких, правда, крім продавців не було нікого. Однак цим родом людських занять Скво-Велли не обмежується – містечко має ще й неабиякий інтелектуальний імідж: щороку в серпні тут відбуваються популярні письменницькі майстерні, на які збирається творча богема з усієї Америки.

Спустившись з найвищої вершини Скво-Велли, ми вирішили не повертатися назад, а їхати вперед, щоб ще раз побувати на тому місці, де колись загубили кінокамеру й таким чином завершити свою подорож докола озера, «замкнути кільце». Загубленої фотокамери ми, звісно, не відшукали. Зате «знайшли» десятки унікальних фотокадрів, зупинили сотні незабутніх миттєвостей, роздивляючись які наші приятелі не вірять, що це – також Америка, в якій ми живемо.

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський
Нью-Йорк – Портленд –
Ріно – Стейтлайн –
Скво-Велли – Лас-Вегас –
Нью-Йорк**

24 СЕРПНЯ - ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

NOVA ГАЗЕТА

пропонує церквам, громадським організаціям, інституціям
і приватним особам привітати на шпальтах тижневика
українську громаду, колег, приятелів та однодумців

З 25-ю РІЧНИЦЕЮ ДЕРЖАВНОСТІ УКРАЇНИ

Привітання буде видруковано в святковому випуску, присвяченому
цій даті. Останній термін подачі привітань - 16 серпня

Дизайн-оформлення привітань - безкоштовно
Святковий випуск «Нової газети» вийде в світ 20 серпня

Телефон: (917) 324-0359
Електронна адреса: vlabunsky2002@yahoo.com
Інтернет-сторінка: www.novagazeta.info

СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!



АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Заповіти, трасти

Hoshovsky Law Firm, 347 Fifth Avenue, Suite 1009, New York, NY 10016
(212) 532-8600 (212) 532-8601 Fax: (212) 208-4509

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працедавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дублікату виграшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шости років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз
- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин
або для призначення Вашого візиту
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: pallada@comcast.net



ХОЧЕТЕ МАТИ АВТОРСЬКИЙ, СУЧАСНИЙ, НАСИЧЕНИЙ ІНФОРМАЦІЄЮ ЧАСОПИС – ПЕРЕДПЛАТИТЬ "НОВУ ГАЗЕТУ"!

NOVA ГАЗЕТА

продовжує передплату

Передплатна ціна:

На рік	-	90 доларів
На півроку	-	50 доларів
На три місяці	-	30 доларів

Виріжть цей купон і разом з чеком або
"мані-ордером" надішліть до редакції за адресою:
64-15 DIETERLE CRES., REGO PARK, NY 11374

КУПОН ПЕРЕДПЛАТИ

Прошу передплатити для мене _____
(вказати прізвище та ім'я)

"Нову газету" на _____
(вказати термін)

І надсилати за адресою _____
(вказати точну поштову адресу)

Чек ("мані-ордер") на суму _____ додається
(вказати точну суму)

"Нова газета" -
український громадсько-політичний тижневик.
Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку
Видавець і головний редактор -
Валентин Лабунський
Власний кореспондент у США -
Катерина Кіндрась
Власний кореспондент в Україні - Василь Туглук
Дизайн - Ukrainian Media Group, Inc.

РЕКЛАМА Й ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.:
718-275-2503, 917-324-0359
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів
та оголошень несуть рекламодавці.
Адреса редакції:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Електронна адреса: vlabunsky2002@yahoo.com
Інтернет сторінка: WWW.NOVA.GAZETA.INFO

"Nova gazeta" - the Ukrainian weekly
Established October 2008 in New York.
Publisher and editor-in-chief -
Valentyn Labunsky
Correspondent in USA -
Kateryna Kindras
Correspondent in Ukraine -
Vasyl Tuhluk
Design - Ukrainian Media Group, Inc.

The publisher may not have the same standpoints
with the author of a printed material.
Authors of printed materials are fully responsible
for the content of their commercial Ads
Editorial Office:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Advertising Department: Tel.: 917-324-0359
E-mail: vlabunsky2002@yahoo.com
Website: WWW.NOVA.GAZETA.INFO
Ціна договірної

НАВЧАЛЬНО-ВИХОВНИЙ ДИТЯЧИЙ ЦЕНТР БАРВІНОК

У ЙОНКЕРСІ
ЗАПРОШУЄ
25 Old Jackson Ave.
Hastings-On-Hudson, NY 10706



НАШЕ ЗАВДАННЯ:

- ✓ Двомовне навчання (українською та англійською)
- ✓ Розвиток інтелектуальних та творчих здібностей
- ✓ Виховання правил поведінки (етикету)
- ✓ Фізичний розвиток

НАША ПРОГРАМА:

- ✓ Уроки мови й мовлення, співу та танців
- ✓ Спортивні заняття, йога
- ✓ Дитячі свята та вистави
- ✓ Веселі ігри в приміщенні та на дворі

НАШ ЦЕНТР - ЦЕ:

- ✓ Затишний зелений куточок природи
- ✓ Зручні та приємні умови для відпочинку
- ✓ Здорове та поживне харчування
- ✓ Досвідчені вчителі, сертифіковані в FirstAid і CPR
 - ✓ Доступні ціни (програми з повним і неповним днем навчання)

Телефонуйте: (914) 409 – 3564

Пишіть: barvinokchildrenscenter@gmail.com

Заходьте: BarvinokChildrensCenter.com

Ліцензію навчальної програми
підтверджено штатом Нью-Йорк

Дошкільна програма:

діти віком 18 місяців – 5 років

Післяшкільна програма:

діти віком 5 – 12 років

Дитячий центр працює
з понеділка по п'ятницю
від 8:00 год. ранку
до 6:00 год. вечора

*Подбайте про Ваше завтра
вже сьогодні!*

*Відкрийте рахунок ІРА,
щоб забезпечити своє майбутнє
без турбот.*

3.30% АРУ*

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БІУРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРГОНКСОН:
6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:
32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЛІНДІНГІРСТ:
225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfreliancenyc.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfreliancenyc.org

Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:



*АРУ - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.25% нараховувана денно може бути змінена без попередження.